

DOBRODOŠLI U TREPTOV- KOPENICK!



OTISAK

Putokaz „Dobrodošli u Trepov-Kopenick!“

2. Auflage

Redaktionsschluss: 30.06.2023

Berlin, August 2023

Urednik

Bezirksamt Trepov-Köpenick von Berlin
Büro des Bezirksbürgermeisters -
Integrationsbüro

Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 2308

Fax: 030 90297 2360

E-Mail: integration@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-trepov-kopenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration

U saradnji sa:

STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum
Projekt KIEZTANDEM

Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

Telefon: 030 24 35 85 75

E-Mail: kieztandem@sternenfischer.org

Web: www.sternenfischer.org/kieztandem

Die Fachstelle DOKE - ein Projekt
der Organisation BQN - war für das
diskriminierungskritische Lektorat
der Illustrationen verantwortlich.

Urednički tim

Katharina Stökl - Koordination
für Geflüchtetenangelegenheiten,
Öffentlichkeitsarbeit und Beirat
für Partizipation und Integration
Trepov-Köpenick

Fabian Bork - Koordination der
ehrenamtlichen Geflüchtetenarbeit
Trepov-Köpenick

Anne Eilert (Projektleitung)

Evelyn Siebert (Projektmitarbeit)

Sandra Maiwald (Projektmitarbeit)

Illustracija: Theodora Constantin
www.theodoraconstantin.com

Oblikovanje: Maria Schmidt
www.marysmith.de

POZDRAVNA REČ

Okružni načelnik

Oliver Igel

Gradanini u Trepov-Köpenick-u sa migracionim i izbegličkim iskustvom obogaćuju okrug - bilo kao komšije, profesionalci, studenti, pripravnici ili volonteri. Imaju veoma različite perspektive, iskustva i realnosti života. Možda ste prešli dug put i morali ste da ostavite voljene osobe? Možda ste u Nemačku došli da se ovde profesionalno učvrstite ili da se ponovo spojite sa porodicom? Radujemo se što ćemo vas dočekati ovde u Trepov-Köpenick-u i želimo da koristimo putokaz kako bismo vam olakšali dolazak i pomogli vam da se snađete što je brže i lakše moguće. Nadamo se da će vam vodič pružiti dobru orijentaciju za administrativne strukture, savete i mesta za sastanke ovde u okrugu i šire, gde možete uspostaviti kontakte i pronaći dom.

Želim vam dobar dolazak: Dobrodošli u Trepov-Köpenick!

Vaš Oliver Igel



POZDRAVNA REČ

Projekat Kieztandem i Okružna kancelarija za integraciju T reptov-Kopenick-u

Ovaj putokaz je „dobrodošlica“ vama od nas, kancelarije za integraciju i projekta KIEZTANDEM! Lepo je što ste ovde, na jugoistoku Berlina. Želimo vam srećan dolazak! Imate li konkretno pitanje ili zabrinutost, na primer u vezi sa vašim boravkom, kursom nemačkog, traženjem posla ili stana? Da li tražite doktora, babicu ili savet jer se psihički ne osećate dobro? Da li ste u hitnoj situaciji i tražite savet ili advokata? Da li biste želeli pregled onoga što Treptov-Kopenick nudi? Da li biste želeli da upoznate svoj komšiluk i da se uključite u svoj komšiluk? Tražite ponude za porodice, decu i mlade? Da li biste želeli da upoznate ljude u vašem kraju koji dele vaša životna iskustva? Onda se nadamo da će vam ovaj vodič biti od pomoći. On vas upoznaje sa mestima u Treptov-Kopenick-u i Berlinu koja vam mogu dati odgovore na svakodnevna pitanja i spojiti vas sa ljudima.

Gregor Postler, Katharina Stökl i Fabian Bork - Kancelarija za integraciju Okružnog ureda Treptov-Kopenick

Anne Eilert, Evelyn Siebert i Sandra Maiwald iz projekta KIEZTANDEM – putujući zajedno po komšiluku. Sponzorstva između novih Berlinaca i ljudi koji su zainteresovani za nove društvene kontakte u Treptov-Kopenick-u

NAPOMENE

o strukturi i cilju putokaza

Podelili smo vodič na različite tačke koje će biti bitne kada stignete u Treptov-Kopenick i nakon toga: bilo da se radi o učenju nemačkog jezika, (obuci) obrazovanju, integraciji na tržište rada ili traženju smeštaja. Zdravstvena pitanja se takođe mogu pojaviti pre ili kasnije. Lokalne ponude u Treptov-Kopenick-u su uvek navedene na prvom mestu, a zatim slede kontaktne tačke širom Berlina.

U vodiču ćete naći mnogo savetodavnih centara o različitim temama. Svi oni rade višejezično i prostim nemačkim. Navedene informacije su samo izbor za koji verujemo da ima smisla. Ako imate bilo kakve sugestije ili informacije, tim iz kancelarije za integraciju Okružnog ureda Treptov-Kopenick će rado primiti e-poštu na integration@ba-tk.berlin.de.

PREGLEDNA KARTA TREPTOV-KOPENICK



SADRŽAJ

Dolazak i pitanja o boravku 10

Savet	11
Azil i pravo boravka	14
Pravni saveti (uključujući spajanje porodice)	15
Odabrane usluge iz savezne pokrajine Berlina	17

Tržište rada 20

Rad i kvalifikacija	21
Priznanje	26
Pokretanje biznisa	28

Jezik i obrazovanje 30

Jezik	31
Predškolska ustanova i obdanište	34
Škola	35
Obuka	36
Studij i priznavanje diploma	39

Zdravlje i posebna ranjivost 42

Trudnoća	46
Maloletne izbeglice bez pratnje	49
Invalidnost i hronične bolesti	52
Psihosocijalni poremećaji i poremećaji zavisnosti	54
Ponude za žene	58
LSBTIQA+	60
Starost i životne faze	60

Stanovanje 64

Savetodavni centri	66
Beskućništvo	73

Susedstvo, susret i učešće 76

Mjesta u susjedstvu	80
Sport	90
Učešće i angažovanje	91
Dalje usavršavanje i kultura	94
Političko obrazovanje	98

Porodica, omladina i deca 100

Porodica	101
Deca i omladina	105

Diskriminacija 110

Kontaktne tačke u Treptov-Kopenick-u	111
Savetodavne usluge širom Berlina	113

Kontaktne tačke širom Berlina Brojevi za hitne slučajeve 120 136

DOLAZAK I PITANJA O BORAVKU



Kada stignete, možete sebi postaviti pitanja o sopstvenoj perspektivi i upoznavanju nove sredine i komšiluka. U ovom odeljku vodiča naći ćete razne početne savete i savete za upućivanje, savetodavne centre o temama azila i boravka i linkove od odabranih službi iz savezne pokrajine Berlina koji bi vam mogli biti važni u ovom trenutku. Ovo uključuje, na primer, registraciju, zahteve za brigu o deci, dečije i roditeljske naknade (Kindergeld, Elterngeld), dozvolu za subventionisano stanovanje (Wohnberechtigungsschein) ili novac za život ako nemate posao.

Savetodavne usluge navedene ovde su besplatne.

SAVET

Digitalna mapa: www.beratungsnetz-migration.de/l/de

Višejezični letak za okružne savetodavne centre:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/beratungsstellen/artikel.914425.php#flyer

■ **InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e. V.

Prvi saveti i saveti za upućivanje, saveti za stanovanje, višejezični materijali, redovne ponude za zajednicu, uključujući ženski sastanak i jezički kafić, radionice i događaje

Adresse: Hasselwerder Straße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 0157 7315 1386, **E-Mail:** interaxion@offensiv91.de

Web: www.interaxion-tk.de

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Saveti za sve ljude sa migracionim i izbegličkim iskustvom od 12 - 27 godina. Školska i profesionalna orijentacija, pitanja prava azila i boravka, orijentacija u novoj sredini

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 51 485 818 und 0172 318 91 66, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/jugendmigrationsdienst-jmd

■ **Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Saveti za ljude sa migracionim i izbegličkim iskustvom od 27 i više godina sa lingvističkim fokusom na vijetnamski i ruski, saveti o tržištu rada bez obzira na status, interkulturalno otvaranje objekata za slobodno vreme, pratnja na terminima kod državnih ustanova

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin

Telefon: 030 535 01 74 | 030 53 012 607

E-Mail: dialog@abw-berlin.de, **Web:** www.abw-berlin.de/de/topic/25

beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html

■ Integrationslots*innen für Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Pratnja i jezičko posredovanje, između ostalog kada imate posla sa organima vlasti (npr. centrima za zapošljavanje (Jobcenter), imigracionim organima (Ausländerbehörde), kancelarijama za brigu o mladima (Jugendamt), matičnim službama (Standesamt)), roditeljskim sastancima u školama i dečjim vrtićima, kompanijama za zdravstveno osiguranje, advokatima ili bankama.

Adresse: Köpenicker Str. 42, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 63 417 376 und 0176 6753 5753, **E-Mail:** integration@offensiv91.de
Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/integration/integrationslotsinnen

■ Lebendige Nachbarschaft

Rabenhaus e.V.

Savetovanje, podrška pri prijavama i zahtevima i priprema administrativnih procedura, sastanaka i društveno-kulturnih ponuda

Adresse: Puchanstr. 9, 12555 Berlin
Telefon: 030 65 880 165 | 0175 3301128
E-Mail: buero-wkk@rabehaus.de, **Web:** www.rabehaus.de

■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Socijalno savetovanje, usluge susedstva, višejezična biblioteka za decu

Adresse: Müggeldamm 200, 12587 Berlin
Telefon: 030 76 905 907 | 0151 1882 0635
E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org
Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/

■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Savetovanje, podrška i rad sa grupama, projektima, udruženjima, inicijativama i pojedincima koji se zalažu za demokratiju i pluralitet u okruhu, blisku saradnju sa lokalnom politikom, demokratskim

strankama i administracijom.

Adresse: Michael-Brückner-Str. 1/ Spreestr., 12439 Berlin
Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de
Web: www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/zentrum

■ Register zur Erfassung extrem rechter und diskriminierender Vorfälle in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Registar evidentira rasističke, antisemitske, anti-LGBTIQ*, antiganske, ekstremno desničarske i druge diskriminatorne incidente u okruhu Treptov-Köpenick

Telefon: 030 65 487 293
E-Mail: tk@berliner-register.de
Web: www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/projekte/register

■ Welcome Support Berlin

Internationaler Bund

Socijalno savetovanje, psihosocijalno savetovanje i podrška u pronalaženju smeštaja

Telefon: 0160 9902 2093, **E-Mail:** welcome-support-berlin@ib.de
Web: www.ib-berlin.de/angebot/11277

■ Susedski centri u Treptov-Köpenick-u

Campus Kiezspindel (Spindlersfeld): Rudower Str. 37, 12557 Berlin
Villa offensiv (Schöneeweide): Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin
Rabenhaus (Köpenick): Puchanstr. 9, 12555 Berlin
Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen: Bölschestr. 87, 12587 Berlin



AZIL I BORAVAK

Landesamt für Einwanderung (LEA)

Usluge koje se odnose na pitanja viza, obuku i dalje obrazovanje, školu i studiranje, zapošljavanje, porodicu, humanitarni boravak, posebna prava boravka, dozvole stalnog boravka, EU, EEA i Švajcarska

Lokacije i radno vreme: www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/unser-standorte

Kontakt: www.berlin.de/einwanderung/ueber-uns/kontakt

Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

Registracija, zbrinjavanje i smeštanje lica sa izbegličkim iskustvom u Berlinu u okviru Zakona o beneficijama za tražioce azila

Adresa za posetu: Goslarer Ufer 15, 10589 Berlin

Lokacije i radno vreme: www.berlin.de/laf/ueber-uns/standorte/artikel.631142.php#darwinstrasse

Kontakt: www.berlin.de/laf/ueber-uns/ansprechpartner-kontakte/formular.624806.php



Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Viši savezni organ za azil/zaštitu izbeglica (npr. procedure azila, humanitarni prijem), integracija/migracija (npr. jezička podrška, saveti o migraciji, procedure prijema), povratak, istraživački centar/evropska saradnja

Web: www.bamf.de/DE/Startseite/startseite_node.html

Die Berliner Härtefallkommission

Osobe bez boravišne dozvole koje su po zakonu obavezne da napuste zemlju mogu zatražiti od Komisije za teškoće (Härtefallkommission) da izda boravišnu dozvolu za teške slučajeve u skladu sa članom 23a Zakona o prebivalištu. Zahtevi i informacije o načinu prijave pogledajte na veb adresi:

Web: www.berlin.de/sen/inneres/buerger-und-staat/aufenthaltsrecht/haerterfallkommission/allgemeine-informationen/artikel.1110999.php

Pažnja: Prijave se podnose svim članovima Komisije za teškoće, a ne direktno kancelariji!

PRAVNI SAVETI (uključujući spajanje porodice)

Willkommenszentrum Berlin

Beratungsstelle der Beauftragten des Berliner Senats für Integration und Migration

Savetovanje - na licu mesta, telefonom i digitalno o zakonu o migracijama, savetovanje u teškim slučajevima, socijalno savetovanje, priznavanju stručnih kvalifikacija, obuci i daljem obrazovanju, kursivima nemačkog i traženju posla, studijama, radnom pravu, pokretanju biznisa

Adresse: Potsdamer Str. 61, 10785 Berlin

Telefon: 030 901 723 172

E-Mail: beratung@intmig.berlin.de

Web: www.berlin.de/willkommenszentrum/ueber-uns

■ Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen e. V. (KuB)

Saveti o azilu i boravku, za žene sa izbegličkim iskustvom, psihosocijalno savetovanje, učenje nemačkog jezika, jezički tandem, obrasci

Adresse: Oranienstr. 159, 10969 Berlin

Telefon: 030 614 94 00, **E-Mail:** kontakt@kub-berlin.org

Web: www.kub-berlin.org/de

■ Al Muntada

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Saveti o zakonu o boravku i azilu i pitanjima beneficija: zahtevi za azil i postupci za azil, dozvole boravka, spajanje porodice, naturalizacija, obuka i rad, zahtevi za socijalnu pomoć, kursevi nemačkog, lične krize i porodični sukobi

Adresse: Morusstr. 18a, 12053 Berlin

Telefon: 030 68 247 719 | 030 68 247 714

E-Mail: almntada@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

■ Amnesty International - Asylgruppe Berlin

Saveti o postupcima azila

Adresse: Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin

Telefon: 030 84 109 052

E-Mail: kontakt@amnesty-asylgruppe-berlin.de

Web: www.amnesty-asylgruppe-berlin.de

■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen

KommMit e. V.

Pravni i proceduralni saveti za odrasle i porodice, spajanje porodice, saveti za maloletnike sa pratnjom i bez pratnje iz berlinske specijalističke kancelarije za decu i mlade, psihosocijalni saveti, Bridge - orijentacija, saveti, posredovanje i podrška

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

Web: www.bbzbberlin.de

■ Asyl- und Aufenthaltsrechtsberatung

AWO Kreisverband Berlin-Mitte e. V.

Pravni saveti o azilu i boravku, saveti o postupku azila, pravni saveti

E-Mail: asyl@awo-mitte.de

Web: www.awo-mitte.de/gefluechtete-asyl

Pregled savjetodavnih usluga razvrstanih po jeziku i lokaciji: www.awo-mitte.de/asylverfahrensberatung

IZABRANA USLUGA IZ ZEMLJE BERLINA

Serviceportal Berlin

Pregled svih usluga u državi Berlin sa zakazivanjem termina:

www.service.berlin.de

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Sozialamt Treptow-Köpenick: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales

Jobcenter Treptow-Köpenick:

www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

Kita-Gutscheinstelle:

www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613

Elterngeld online: https://elterngeld-digital.de/ams/Elterngeld

Kindergeld online: www.arbeitsagentur.de/familie-und-kinder

Anmeldung Bürgeramt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120686

Wohnberechtigungsschein beim Wohnungsamt:

www.service.berlin.de/dienstleistung/120671/standort/122208

Alles rund ums Wohngeld: www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/wohngeld/diwo.shtml

Eheschließungen: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.35807.php

Geburtsurkunde:

service.berlin.de/dienstleistung/318960/standort/122943

BerlinPass: www.service.berlin.de/dienstleistung/121742

■ Anlaufstelle für Energie- und Mietschulden:

Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Saveti i podrška u vezi sa problemima u vezi sa nezaposlenošću kao što su zaostale obaveze za energiju i stanarinu (raskidi), deložacije, prinudna iseljenja, beskućništvo, pronalaženje smeštaja, uređenje života uz pomoć, podrška u podnošenju zahteva i ostvarivanju zahteva za socijalnu pomoć

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 971 771, **E-Mail:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php

■ Allgemeine Sozialberatung

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

E-Mail: Sozialberatung-tk@gebewo.de

Telefon: 030 656 616 670

Web: www.gebewo.de/sozialberatung-treptow-koepenick

■ Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

E-Mail: buergeramt1@ba-tk.berlin.de; **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

■ Schuldner- und Insolvenzberatung

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 631 50 66, **E-Mail:** schuldnerberatung@offensiv91.de

Web: offensiv91.de/rat-hilfe/schuldner-und-insolvenzberatung

■ Informationsladen BiZO / Einhorn gGmbH

Saveti stanara, saveti o porezu na dohodak, pomoć oko nestašice stanova

Adresse: Wilhelminenhofstr. 42 b, 12459 Berlin

Telefon: 030 535 36 88, **E-Mail:** bizo@deineinhorn.de

Web: deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/bizo/

■ Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.

Regionalverband Berlin

Adresse: Donaustraße 78, 12043 Berlin

Telefon: 030 81 6901 2570

E-Mail: beschwerde@bubs.berlin

Web: www.bubs.berlin

— Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte (BfZ)

Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) Regionalverband Berlin / Brandenburg e. V.

Online baza podataka sa ponudama saveta za imigrante

Web: www.beratungsnetz-migration.de

— Amal, Berlin!

Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik (GEP) gGmbH

Informacije o Berlinu na nemačkom, arapskom, persijskom i ukrajinskom jeziku

Web: www.amalberlin.de/de

— Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:

www.handbookgermany.de/de

— Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:

www.berlin-hilft.com

— Informationsplattform Mediendienst Integration:

www.mediendienst-integration.de

TRŽIŠTE RADA



Ovaj odeljak vam daje pregled centara za kontakt i savetovanje na temu rada. Ovo uključuje traženje posla i proces prijave i pitanje kvalifikacije i priznavanja kvalifikacija ili osnivanje sopstvene kompanije.

RAD I KVALIFIKACIJA

■ Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum (BIZ)

Bundesagentur für Arbeit

BIZ nudi podršku u pronalaženju poslova i oblasti studiranja, informativnu pomoć za karijeru i pruža testove za pronalaženje odgovarajuće karijere.

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 080 04 555 500 (gebührenfrei) | 030 555 577 3366

E-Mail: Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

Web: www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick und www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz

■ Jobcenter Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd Centar za zapošljavanje (Jobcenter) pruža finansijsku podršku tražiocima posla kroz osnovnu sigurnost. Oni brinu o primaocima beneficija za građane i upućuju zapošljive primaocce naknada potencijalnim poslodavcima. Oni promovišu mere integracije i stručnu obuku.

Adresse: Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

Telefon: 030 555 575 2222

E-Mail: Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

Web: www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

■ Jugendberufsagentur Treptow-Köpenick

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie Berlinska agencija za karijeru mladih (Jugendberufsagentur) save-tuje i podržava mlade ljude na dvanaest lokacija u pronalaženju odgovarajuće obuke ili kursa studija

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 191 919

Kontaktformular: www.jba-berlin.de/kontaktformular

Web: www.jba-berlin.de/der-weg-zu-uns/jba-in-treptow-koepenick

■ Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Saveti za sve ljude sa migracionim i izbegličkim iskustvom od 12 do 27 godina. Školska i profesionalna orijentacija, pitanja prava azila i boravka, orijentacija u novoj sredini

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

Telefon: 030 51 485 818, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenickdw>

■ Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH

Projekat služi kao kontakt tačka za imigrante i ljude sa izbegličkim iskustvom koji traže odgovarajući posao. U okviru lične podrške utvrđuju se individualne veštine i organizuju prvi koraci oko prijavljivanja i umrežavanja sa potencijalnim poslodavcima

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin

Telefon: 030 53 012 607, **E-Mail:** dialog@abw-berlin.de

Web: www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27

■ Türöffner e.V.

c/o 1. FC Union Berlin e.V.

Uređenje prakse, obuke i poslova. Podrška ljudima sa izbegličkim iskustvom i kompanijama u pravnim, organizacionim i pripremnim pitanjima.

Telefon: 030 656 688 187, **E-Mail:** mail@tueroffner-ev.de

Web: www.tueroeffner-ev.de

■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Saveti o daljem usavršavanju, mogućnostima obrazovanja, finansiranju obrazovanja, profesionalnoj orijentaciji i razvoju.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

E-Mail: BBB-NTK.gesbit@jsd.de

Web: www.beratung-bildung-beruf.berlin

■ Mobijob

GesBiT mbH

Kroz rad na terenu u životnim i društvenim prostorima ljudi sa izbegličkim iskustvom u Berlinu i individualne savete, konsultanti ih podržavaju na putu do posla i obuke

Telefon: 030 33 606 398, **E-Mail:** info.gesbit@jsd.de

Web: www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-job-beratung

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Podrška ljudima sa izbegličkim iskustvom u pronalaženju posla ili obuke.

Telefon: 030 25 934 900, **E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

Web: <https://www.arrivo-berlin.de>



■ BEMA - Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit

Arbeit und Leben Berlin-Brandenburg DGB/VHS e.V.
Podrška imigrantima i mobilnim radnicima u nesigurnim životnim i radnim situacijama.

Adresse: Lorenzweg 5, 12099 Berlin
Telefon: 030 5130 192 -78/ -79/ -67/ -84/ -68
E-Mail: arbeitsrecht@berlin.arbeitundleben.de
Web: www.bema.berlin

■ Bridge Bleibenetzwerk

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung
Bridge podržava tražioce azila, tolerisane ljude, ljude sa izbegličkim iskustvom i sa privremenim boravkom pružanjem praktične pomoći u pronalaženju posla i obuke i sticanju školskih kvalifikacija

Adresse: Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
Telefon: 030 901723 -116 / -129 / -121
E-Mail: bridge@intmig.berlin.de
Web: www.bridge-bleiberecht.de/die-netzwerke

■ GFBM - gemeinnützige Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen mbH

Razne obrazovne ponude širom Berlina. Post-kvalifikacije, prekvalifikacije, obuka, usavršavanje, kursevi nemačkog itd.

Telefon: 030 755 144 000, **E-Mail:** Info@gfbm.de
Web: www.gfbm.de

■ IHK - Industrie- und Handelskammer

IHK je samoupravni organ privrede i zastupa opšte interese svih trgovaca u saveznoj državi Berlin.

Adresse: Fasanenstr. 85, 10623 Berlin
Telefon: 030 315 100, **E-Mail:** service@berlin.ihk.de
Web: www.ihk.de/berlin

■ Dein Fahrplan für die Zukunft

wortlaut Sprachwerkstatt UG (haftungsbeschränkt) und wortlaut projekte gUG (haftungsbeschränkt)
„Dein Fahrplan für die Zukunft“ je namenjen širokoj ciljnoj grupi. Roditelji i nezaposleni koji se vraćaju na posao su dobrodošli.
Telefon: 030 789 546 012, **E-Mail:** fahrplan@wortlaut.de
Web: www.wortlaut.de/fahrplan

■ Willkommen-in-Arbeit-Büro

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung
Prva tačka kontakta za ljude sa izbegličkim iskustvom sa savetima o kvalifikacijama i veštinama, putevima do obrazovanja ili tržišta rada i pružanjem odgovarajućih ponuda

Lichtenberg

Adresse: Möllendorffstr. 52, 10367 Berlin
Telefon: 030 52 672 270
E-Mail: wia@aub-berlin.de
Web: www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/willkommen-in-arbeit-buero-lichtenberg

Spandau

Adresse: Judenstraße 30, 13597 Berlin
Telefon: 030 513 010 070
E-Mail: wia@giz.berlin
Web: www.giz.berlin/projects/wia-buero-spandau.htm und www.berlin.de/sen/arbeit/weiterbildung/bildungsberatung/wia-bueros

■ Willkommenslotsen der Handwerkskammer Berlin

Saveti za kompanije o obuci ili zapošljavanju ljudi sa izbegličkim iskustvom.
Telefon: 030 25 903 -396/ -394
E-Mail: rothwell@hwk-berlin.de | loeff@hwk-berlin.de
Web: www.hwk-berlin.de/artikel/gefluechtete-91,148,279.html

■ W4W - Women for Work

WeTek Berlin gGmbH und Goldnetz gGmbH

Saveti i podrška ženama sa migracionim iskustvom. Podrška u organizovanju raznovrsnih svakodnevnih zadataka i razvijanju profesionalne perspektive.

Telefon: 0159 01 680 089

E-Mail: w4w@wetek.de | w4w@goldnetz-berlin.de

Web: www.goldnetz-berlin.org/womenforwork.htm und www.wetek.de

PREPOZNAVANJE

■ IQ-Netzwerk für Anerkennungen

Program za poticaje „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ („Integracija kroz kvalifikaciju (IK)“) radi od 2005. godine na cilju poboljšanja mogućnosti na tržištu rada za osobe sa migrantskom pozadinom. Podržava ljude stranog porekla širom zemlje kroz savete i kvalifikacije u priznavanju stranih profesionalnih kvalifikacija, kroz savete o pitanjima radnog i socijalnog prava i nudi prateće usluge za one koji su uključeni u integraciju ljudi stranog porekla na tržište rada.

Web: www.netzwerk-iq.de

■ Višejezična telefonska linija za međunarodne stručnjake u Berlinu - profesionalno priznanje:

Telefon: 030 31510 900

Web: www.berlin.de/lb/intmig/themen/ausbildung-und-arbeit/mehrsprachige-beratungshotline-fachkraefte

■ Priznavanje stručne kvalifikacije:

www.berlin.de/ea/ihr-anliegen/berufsanerkennung

■ Priznanje u Nemačkoj. Informativni portal Savezne vlade za priznavanje stranih stručnih kvalifikacija:

www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php#

■ Savet za priznanje od IHK:

www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbei-

ter/anerkerungsberatung-nicht-reglemtierter-berufe/angebot-ankerkerungsberatung-3319682

■ Beratungs- und Informationsstelle berufliche Anerkennung - BIBA

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg e.V. - TBB

Saveti o priznavanju stručnih kvalifikacija stečenih u inostranstvu kao i saveti o kvalifikacijama u kontekstu zakona o priznavanju.

Adresse: Oranienstr. 57, 10969 Berlin

Telefon: 030 23 623 325, **E-Mail:** diploma@tbb-berlin.de

Web: www.tbb-berlin.de/projekte/beratungs-und-informationsstelle-berufliche-ankerkerung-biba

■ Handwerkskammer Berlin

Neobavezujući i besplatni lični savet koji objašnjava proceduru i odgovara na pitanja

Telefon: 030 25 903 - 483/-487, **E-Mail:** Anerkennung@hwk-berlin.de

Web: www.hwk-berlin.de/artikel/auslaendische-qualifikationen-91,111,277.html

■ Fahrplan Anerkennung beruflicher Abschlüsse Plus

Club Dialog e.V.

Adresse: Lindower Str. 18, 13347 Berlin

Telefon: 030 26 347 605, **E-Mail:** anerkennung@club-dialog.de

Web: www.club-dialog.de/projekt-iq



POKRETANJE BIZNISA

Pregled razloga u Berlinu:

www.gruenden-in-berlin.de/anlaufstellen.html

Vielfalt gründet: www.vielfalt-gruendet.de/anmeldung

■ G UWBI Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e. V.

Saveti i podrška osobama sa migracionim iskustvom u započinjanju samozapošljavanja i vođenju svog posla.

Adresse: Potsdamer Str. 69, 10785 Berlin

Telefon: 030 48 817 488, **E-Mail:** info@guwbi.de, **Web:** www.guwbi.de

■ Initiative Selbständiger Immigrantinnen (I. S. I.) e. V.

Kontakt za samozapošljavanje i pokretanje biznisa. **Adresse:** Kurfürstenstraße 126, 10785 Berlin

Telefon: 030 61133 36, **E-Mail:** info@isi-ev.de, **Web:** www.isi-ev.de

■ Intercultural Business HUB

Frauenalia gUG

Moduli i kompaktni kursevi na temu pokretanja biznisa za žene sa migracionim iskustvom **Adresse:** Schivelbeiner Str. 6, 10439 Berlin

Telefon: 030 28 656 304, **E-Mail:** info@frauenalia.com

Web: www.frauenalia.com/intercultural-business-hub

■ LOK.a.Motion

Gesellschaft zur Förderung lokaler Entwicklungspotentiale mbH

Saveti i podrška u uspostavljanju profesionalne nezavisnosti

Adresse: Marchlewskistr. 101, 10243 Berlin

Telefon: 030 40 755 315 | 297 79 736

E-Mail: neustart@lok-berlin.de, **Web:** www.neustart-lok.de

■ Lotsenstelle für migrantische Selbstständigkeit

In den Räumen des Willkommenszentrums Berlins

Adresse: Potsdamer Str. 65, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 55 628 749

E-Mail: lotsenstelle@berlin.de, **Web:** www.berlin.de/sen/wirtschaft/vielfalt-in-der-wirtschaft/lotsenstelle

■ Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung TDU Berlin-Brandenburg e. V.

Adresse: Kurfürstendamm 175, 10707 Berlin, **Telefon:** 030 88 550 000,

E-Mail: info@tdu-berlin.com, **Web:** www.tdudeutschland.de

■ Wirtschaftsförderung Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 297 - 2500, **E-Mail:** wirtschaftsfoerderung@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/wirtschaftsfoerderung

PLATFORME

- **Workeer (Razmjena poslova za ljude sa izbjegličkim iskustvom i poslodavce):** www.workeer.de
- **Avenir Berlin:** www.avenir-berlin.de
- **Talent Berlin:** www.talent-berlin.de
- **Meinestadt.de:** www.jobs.meinestadt.de/berlin
- **Berliner Jobmarkt:** www.berliner-jobmarkt.de
- **Indeed:** <https://de.indeed.com/jobs-in-berlin>
- **Make it in Germany:** www.make-it-in-germany.com
- **Jobs4Refugees:** www.jobs4refugees.org
- **Jobboerse.de/refugees:** <https://www.jobboerse.de/refugees/>
- **Stellenportale online:** www.kimeta.de/stellenangebote-berlin, www.jobs.de/ort/berlin/berlin
- **Jobbörse Arbeitsagentur:** www.bit.ly/2ifikCo
- **Monster.de:** www.monster.de

JEZIK I OBRAZOVANJE



Tema učenja je važna u bilo kom trenutku u životu - bez obzira da li je u pitanju učenje nemačkog jezika, dečji vrtić, škola, obuka ili studiranje. U ovom odeljku ćete naći sve važne informacije i kontakt tačke na temu jezika i obrazovanja.

JEZIK

■ BAMF - Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Integracioni kursevi

Adresse: Badensche Str. 23, 10715 Berlin (U Berliner Straße)

Telefon: 030 684 081 475 000

E-Mail: BER-posteingang@bamf.bund.de

Web: www.bamf.de/DE/Themen/Integration/Zugewanderte/Teilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html

Pregled kurseva integracije: <https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationskurse/>, **Informativna brošura:** www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node.htm

Nositelji kurseva nemačkog sa lokacijom kursa u Trepov-Kopenick-u

■ Volkshochschule Trepow-Köpenick

Integracioni kursevi, kursevi za izbeglice, kursevi jezika u vezi sa poslom

Adresse: Baumschulenstr. 79, 12437 Berlin

Telefon: 030 90297 4055, **E-Mail:** vhs.deutsch@ba-tk.berlin.de

Saveći/test za rad za sve kurseve nemačkog:

www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/trepow-koepenick/kurse/deutsch-als-zweitsprache

Portal za učenje na mreži: www.vhs-lernportal.de/www/9.php#/www/home.php

■ Kollegium für Bildung und Arbeit

Opšti kursevi integracije

Adresse: Tempelhofer Ufer 16, 10963 Berlin

Telefon: 030 45 951 956, **E-Mail:** info@k-b-a.de

Web: www.kollegium-bildung-arbeit.de

■ Institut für Internationale Kommunikation e.V.

Opšti kursevi integracije

Adresse: Müggelheimer Damm 145, 12559 Berlin;

Oudenarder Str. 16, 13347 Berlin

Telefon: 030 46 303 959

E-Mail: Integration-berlin@iik-deutschland.de

Web: www.iik-berlin.de

■ Sprach Academy - Fusion Bildung e. V.

Opšti kursevi integracije, kursevi integracije žena, kursevi opismenjanja, nadzor dece

Adrese: Wilhelmstr. 30 (Haus 24), 13593 Berlin;

Lous-Bleriot-Str. 5, 12487 Berlin

Telefon: 030 54 805 223, **E-Mail:** info@sprachacademy.de

Web: www.fusionbildung.de

■ Nestor Bildungsinstitut GmbH

Allgemeine Integrationskurse, Alphabetisierungskurse

Adresse Neuruppin: Zur Mesche 15, 16816 Neuruppin (Hauptsitz), mehrere Standorte in Berlin

Adresse Köpenick: Radickestr. 48, 12489 Berlin

Telefon: 030 54 709 038, **E-Mail:** berlin@nestor-bildung.de

Web: www.nestor-bildung.de/kurssuche/esfbamf

■ Netzwerk Deutschkurse für Alle

Mreža različitih berlinskih inicijativa koje nude besplatne ili veoma jeftine kurseve nemačkog za ljude sa migracionim i izbegličkim iskustvom koji nemaju pristup stručnim kursevima.

Lista kurseva nemačkog u Berlinu:

www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse

Web: www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de



PONUDE ZA ONLINE UČENJE

- **VHS Lernportal Deutsch:** www.vhs-lernportal.de
- **Pregled ponuda za sastanke u Treptov-Kopenick-u:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php
- **Refugee Phrasebook:** www.refugeephrasebook.de
- **Deutsche Welle:** <https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095>
- **Goethe Institut:** www.goethe.de/de/spr/ueb.html
- **„Lern Deutsch - Die Stadt der Wörter“ (APP)**
- **Das WillkommensABC:** www.willkommensabc.de
- **Deutschheft der Flüchtlingshilfe München e. V.:** www.fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550
- **BABADADA:** www.babadada.com
- **bab.la:** <https://de.bab.la/phrasen/>
- **Učenje nemačkog sa arapskom fonetskom transkripcijom:** www.elischara.de
- **DeutschAkademie Trainer:** www.deutschakademie.de/online-deutschkurs

■ **Gradska biblioteka Treptov-Kopenick i Zajednica javnih biblioteka imaju različite materijale za učenje koji se mogu besplatno pozajmiti uz članstvo:**

<https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/angebote/digitale-medien/>, **Web:** www.voebb.de

PREDŠKOLA I OBDANIŠTA

Navigatorski za obdaništa: <https://kita-navigator.berlin.de>

■ **Jugendamt Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Proces vaučera za obdaništa

Adrese: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 975 229

E-Mail: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.969858.php

Web: www.service.berlin.de/dienstleistung/324873/standort/123613

■ **Frühe Hilfen Treptow-Köpenick**

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Podrška trudnicama i roditeljima sa decom od 0 do 3 godine:

trudnički sastanci, saveti i posete babica i razne informativne i

savetodavne usluge u vezi sa trudnoćom, porođajem, obdaništima i

drugo.

Adrese: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 902 974 957, **Kontaktformular:** www.fruehehilfen-tk.de/kontakt, **Web:** <https://www.fruehehilfen-tk.de>

■ **Sprungbrett**

Fipp e.V.

Podrška porodicama sa izbegličkim iskustvom u upoznavanju

nemačkog obrazovnog sistema, posebno obdaništa i škola

Telefon: 0176 1200 4473 | 0163 9757 235

E-Mail: kalisch@jao-berlin.de | maass@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/article/1312.sprungbrett-ein-angebot-

[f%C3%BCr-familien-mit-fluchterfahrung.html](https://www.berlin.de/familien-und-sozialleistungen/familienmitfluchterfahrung.html)

ŠKOLA

Pregled škola u Treptov-Kopenick-u: www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/SchulListe.aspx?BezNr=09

■ **Registracija za prisustvovanje u razredu za dobrodošlicu (Willkommensklasse)**

Koordinierungsstelle für Willkommensklassen, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adrese: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 2194, **E-Mail:** willkommensklassen@ba-tk.berlin.de

Web: <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule/artikel.1183498.php>

■ **Obrazovni putevi u Berlinu**

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Berlinski školski sistem, rano obrazovanje u obdaništu, osnovnoj

školi, srednjim školama, druga obrazovna prilika, posle škole

Adrese: Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Telefon: 030 90227 5050, **E-Mail:** post@senbjf.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege

■ **Sprachmittlung an Schulen**

südost Europa Kultur e.V.

Jezičko posredovanje u komunikaciji između roditelja i škole, škol-

skih vlasti, školskih nadzora, službi za brigu o mladima, itd., posebno

za porodice iz jugoistočne Evrope

Telefon: 030 253 779 915

E-Mail: michael.kraft@suedost-ev.de

Web: www.suedost-ev.de/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick/bezirksorientiertes_programm_treptow-koepenick.php

■ **Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e.V.**

Ponude za osnovne škole, praznične kurseve, Fit für die Schule, (fit

za školu)

Adresse: Lobitzweg 1, 12557 Berlin

Telefon: 030 654 849 590, **E-Mail:** info@tjp-ev.de

Web: www.tjp-ev.de

■ **aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick** offensiv'91 e.V.

Radionice za đake na teme antidiskriminacije, prevencije desnog ekstremizma, demokratskog obrazovanja i političkog učešća

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Adresa za posetu:

FEZ-Berlin, Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

Telefon: 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: <https://www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/aras-home>

OBUKA

■ **Agentur für Arbeit Treptow-Köpenick und Berufsinformationszentrum**

Bundesagentur für Arbeit

BIZ nudi podršku u pronalaženju poslova i oblasti studiranja, informativnu pomoć za karijeru i pruža testove koji će vam pomoći da pronađete odgovarajuću karijeru

Adresse: Pfarrer-Goosmann-Str. 19, 12489 Berlin

Telefon: 0800 4555 500 (gebührenfrei) | 030 5555 773 366

E-Mail: Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

Web: www.arbeitsagentur.de/vor-ort/berlin-sued/treptow-koepenick,
www.arbeitsagentur.de/bildung/berufsinformationszentrum-biz

■ **Jugendberufsagentur**

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Berlinska agencija za karijeru mladih (Jugendberufsagentur) savetuje i podržava mlade ljude na dvanaest lokacija u pronalaženju odgovarajuće obuke ili kursa studija

Telefon: 030 9019 1919

Kontaktformular: www.jba-berlin.de/kontaktformular

Web: www.jba-berlin.de/home

■ **Jobcenter Treptow-Köpenick**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Agentur für Arbeit Berlin Süd Centar za zapošljavanje (Jobcenter) pruža finansijsku podršku tražiocima posla kroz osnovnu sigurnost. Oni brinu o primaocima beneficija za građane i upućuju zapošljive primaocima naknada potencijalnim poslodavcima. Oni promovišu mere integracije i stručnu obuku.

Adresse: Groß-Berliner Damm 73 A, 12487 Berlin

Telefon: 030 555 575 2222

E-Mail: Jobcenter-Berlin-Treptow-Koepenick@jobcenter-ge.de

Web: www.berlin.de/jobcenter-treptow-koepenick

■ **Jugendmigrationsdienst (JMD) Treptow-Köpenick**

Diakoniewerk Simeon gGmbH

Saveti za sve ljude sa migracionim i izbegličkim iskustvom od 12 - 27 godina. Školska i profesionalna orijentacija, pitanja prava azila i boravka, orijentacija u novoj sredini

Adresse: Mathildenstr. 1a, 12459 Berlin

Telefon: 030 5148 5818, **E-Mail:** jmd@diakoniewerk-simeon.de

Web: <https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/berlin-aussenstelle-treptow-koepenickdw>

■ **Arbeitsmarktliche Unterstützung der zugewanderten und geflüchteten Menschen**

DIALOG-Integrationszentrum für Migrant*innen; abw gemeinnützige Gesellschaft für Arbeit, Bildung und Wohnen mbH Kontakt tačka za ljude sa migracionim i izbegličkim iskustvom koji traže odgovarajući posao

Adresse: Firlstr. 36, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 5301 2607

E-Mail: dialog@abw-berlin.de, **Web:** www.abw-berlin.de/de/topic/25.beratung-f%C3%BCr-migrant-innen.html?projectId=27

■ Beratung zu Bildung und Beruf

GesBiT mbH

Saveti o daljem usavršavanju, mogućnostima obrazovanja, finansiranju obrazovanja, profesionalnoj orijentaciji i razvoju

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 68 054 377, **E-Mail:** BBB-NTK.gesbit@jsd.de

Web: <https://beratung-bildung-beruf.berlin>

■ Mobijob

GesBiT mbH

Kroz rad na terenu u životnim i društvenim prostorima ljudi sa izbegličkim iskustvom u Berlinu i individualne savete, konsultanti podržavaju izbeglice na putu do posla i obuke

Telefon: 030 33 606 398, **E-Mail:** mobijob@gesbit.de

Web: www.gesbit.de/arbeitsmarkt-und-beschaeftigung/mobile-jobberatung

■ Arbeit und Bildung e. V.

Početni saveti za karijernu orijentaciju

Adresse: Kurfürstenstr. 131, 10785 Berlin, **Telefon:** 030 25 930 950

E-Mail: info@aub.berlin.de, **Web:** www.aub-berlin.de

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Podrška ljudima sa izbegličkim iskustvom u pronalaženju posla ili obuke.

Telefon: 030 25 934 900, **E-Mail:** arrivo@bus-projekte.de

Web: <https://www.arrivo-berlin.de>



- **Priznavanje stranih kvalifikacija:** www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung
- **Priznavanje u Nemačkoj:**
Informativni portal Savezne vlade za priznavanje stranih profesionalnih kvalifikacija:
www.anererkennung-in-deutschland.de/html/de/index.php
- **Utvrđivanje i priznavanje stranih stručnih kvalifikacija kod IHK Berlin:**
www.ihk.de/berlin/service-und-beratung/fachkraefte-und-mitarbeiter/anerkenntnisberatung-nicht-reglementierter-berufe?shortUrl=%2Fanererkennung
- **IQ mreža za prepoznavanje:** www.netzwerk-iq.de

PROUČAVANJE I PRIZNAVANJE DIPLOMA

Centre for Student Refugees Berlin:

www.stw.berlin/international/refugees/koordinierungsstelle

■ Freie Universität Berlin

Odsek Asta FU za crne studente i obojene studente:

www.fu-berlin.de/einrichtungen/service/studierende/international/index.html, www.astafu.de/referate/bpoc

E-Mail: info@welcome.fu-berlin.de

Ponude za studije i kvalifikacije za izbeglice:

www.fu-berlin.de/sites/welcome

■ Humboldt-Universität zu Berlin

Vodič za međunarodne studente: www.international.hu-berlin.de/de/studierende/aus-dem-ausland/wegweiser

Welcome Centre: www.international.hu-berlin.de/de/studierende/welcomecentre

Refugees Welcome an der HU: www.international.hu-berlin.de/de/

gefluechtete, **Ponude za ljude sa izbegličkim iskustvom:**
<https://www.hu-berlin.de/de/hu/verwaltung/ccww/angebote-fuer-gefluechtete>

■ Technische Universität Berlin

Međunarodni studenti:

www.tu.berlin/international/studierende/internationale-studierende

Studienkolleg: www.tu-berlin.de/?id=169050

■ Universität der Künste Berlin (UdK)

Informacije za studente i umetnike sa izbegličkim iskustvom:

www.udk-berlin.de/universitaet/informationen-fuer-gefluechtete-studierende-kuenstlerinnen

■ Alice Salomon Hochschule (ASH)

ASH pre-studijski program za osobe sa izbegličkim iskustvom:

www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-study-programm-fuer-menschen-mit-fluchterfahrung/

■ Beuth Hochschule für Technik

Predstavnik za međunarodne studente:

E-Mail: welcome@bht-berlin.de | internationale-studierende@bht-berlin.de, **Web:** www.beuth-hochschule.de/internationale-studierende

Informacije za osobe sa izbegličkim iskustvom:

www.beuth-hochschule.de/3834

Saveti za studente: www.beuth-hochschule.de/de/667

■ Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin (HfM) : www.hfm-berlin.de

■ Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ (HfS)

Web: www.hfs-berlin.de

■ Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)

Međunarodni studenti na HTW-u (tehnološko-ekonomskom fakultetu):

www.htw-berlin.de/international/internationale-htw-studierende

Integra - Pripremne mere za lica sa izbegličkim iskustvom - intenzivni kurs nemačkog, kursevi za akademski rad na bachelor i master nivou: www.htw-berlin.de/international/wege-an-die-htw-berlin/geflu-

echtete-wege-ins-studium/

Priprema za studije na pripremnom koledžu, priprema za „testove procene“ koje moraju da urade svi oni strani studenti čije su kvalifikacije samo delimično uporedive sa nemačkim Abiturom:

www.htw-berlin.de/studium/bewerbung/besondere-faelle/studienkolleg/

Studentski servisni centar: Beratung für Menschen mit Fluchterfahrung, die an der HTW studieren oder eine Gasthörerschaft wahrnehmen möchten:

www.htw-berlin.de/international/unterstuetzung-fuer-gefluechtete/studieren-an-der-htw-berlin

■ Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin (HWR)

International Students: <https://www.hwr-berlin.de/studium/international-studieren/international-students/>

Ponude za izbeglice:

<https://www.hwr-berlin.de/studium/weitere-studienangebote/angebote-fuer-gefluechtete/>

■ Katholische Hochschule für Sozialwesen Berlin

Web: www.khsb-berlin.de, **Međunarodni studenti:**

www.khsb-berlin.de/de/node/67144

■ Weißensee Kunsthochschule Berlin

Saveti za studije za međunarodne studente: www.kh-berlin.de/studium/studienbewerbung/internationale-bewerberinnen

E-Mail: international@kh-berlin.de | studienberatung@kh-berlin.de

■ Kiron University (Keine Universität im eigentlichen Sinne)

Kiron Open Higher Education gGmbH

Kombinacija kurseva na mreži i van mreže, kao i mogućnosti učenja, podučavanja i mentorstva, studijskih centara i usluga za karijeru, ne dodeljuju priznate kvalifikacije, **Web:** <https://kiron.ngo/de>

■ Finansiranje studija preko BAföG-a:

www.stw.berlin/en/finanzierung/baf%C3%B6g-leifaden

ZDRAVLJE I POSEBNA POTREBA ZA ZAŠTITOM



Zdravlje je važno za sve. Ovaj odeljak vam daje pregled lekara i medicinskih ustanova. Ovde ćete naći i pregled ponuda za potrebe koje mogu da variraju u velikoj meri u zavisnosti od vaše životne situacije: trudnoća, maloletne izbeglice bez roditelja ili porodice, invalidnosti i hronične bolesti, psihosocijalni poremećaji ili poremećaji zavisnosti, ponude za žene, LGBTKIA+, uzrast i životne faze

Lekari: www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/allgemeinmediziner

Kassenärztliche Vereinigung Berlin (KV): <https://www.kvberlin.de/fuer-patienten/arzt-und-psychotherapeutensuche>

Za Treptow

Ärzt*innen: www.wegweiser-aktuell.de/berlin/19_treptow.htm

Krankenhäuser: www.berlin.de/special/gesundheits-und-beauty/adressen/krankenhaus-und-klinik/district/treptow

Za Kopenick

Ärzt*innen: www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick.htm

Krankenhäuser: https://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/5_koepenick_233_krankenhaeuser-und-kliniken.htm

■ Clearingstelle für nicht krankenversicherte Menschen

Berliner Stadtmission

Besplatni i višejezični saveti za osobe bez zdravstvenog osiguranja.

Adresse: Zinzendorfstr. 18 / Ecke Levetzowstraße, 10555 Berlin

Telefon: 030 690 335 972

E-Mail: clearingstelle@berliner-stadtmission.de

Web: www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle

■ Medibüro - Netzwerk für das Recht auf Gesundheitsversorgung aller Migrant*innen

Anonimno i besplatno lečenje lica bez boravišnog statusa i/ili zdravstvenog osiguranja. Samoorganizovani, nevladin projekat Medibüro radi sa mrežom lekara iz gotovo svih disciplina, psihoterapeuta, fizioterapeuta i babica. Za vreme konsultacija ne rade se tretmani.

Im Mehringhof: Gneisenaustr. 2a,

Hinterhof - Ausgang 3, 2. OG, 10961 Berlin

Telefon: 030 694 67 46

E-Mail: info@medibuero.de

Web: www.medibuero.de

■ open.med Berlin

Medizin Hilft e.V.

Otvoreno kontakt mesto od Medizin Hilft e. V. i lekari sveta za me-

dicinsku negu i socijalne savete za osobe sa otežanim pristupom zdravstvenom sistemu.

Adrese: Teltower Damm 4 - 8, 14169 Berlin

Telefon: 0176 6315 2094

E-Mail: open.med@medizin-hilft.org | info@medizin-hilft.org

Web: www.medizin-hilft.org

Neki ljudi se suočavaju sa izazovima koji ih „čine posebno ranjivima“. Na koga se ovo misli vraća se na direktive EU o prijemu 2003/9/EU, 2004/83/EU i 2013/33/EU: „Maloletnici, maloletnici bez pratnje, invalidi, starije osobe, trudnice, samohrani roditelji sa maloletnom decom, žrtve trgovine ljudima, osobe sa teškim fizičkim bolestima, osobe sa mentalnim poremećajima i osobe koje su pretrpele torturu, silovanje ili druge teške oblike psihičkog, fizičkog ili seksualnog nasilja, kao što su: žrtve sakaćenja ženskih genitalija“. Razvila se mreža oko teme posebne ranjivosti, u kojoj su zastupljeni različiti nositelji i kontakt osobe i mogu pomoći:

LAF posebno evidentira one kojima je potrebna zaštita kako bi im pružio bolju podršku u raznim temama kao što je pronalaženje smeštaja: www.berlin.de/laf/leistungen/sozialdienst

- **Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Menschen mit Fluchterfahrung**
Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH
Adrese: Turmstraße 21, 10559 Berlin
Telefon: 030 303 90 60
E-Mail: info@ueberleben.org
Web: www.bns.berlin

■ Zahnärztlicher Dienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Godišnji stomatološki pregledi dece od 0 do 12 godina (po potrebi do 18 godina) kod dadilja, u obdaništima, i školama
Adrese: Hans-Schmidt-Straße 10, 12489 Berlin
Telefon: 030 90297-4005, **E-Mail:** zahnaerztlicherdienst@ba-tk.berlin.de

■ Infektions-, Katastrophenschutz und umweltbezogener Gesundheitsschutz

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Informacije i saveti o, između ostalog, zaštiti od infekcija, infestaciji štetočina ili plesni
Adrese: Hans-Schmidt-Straße 6 - 8, 12489 Berlin
Telefon: 030 90297 4750, **E-Mail:** geshum@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28984.php

■ Ban Ying e. V.

Koordinacioni i savetodavni centar protiv trgovine ljudima
Adrese: Anklamer Straße 38, 10115 Berlin
Telefon: 030 440 63 73, **E-Mail:** info@ban-ying.de
Web: www.ban-ying.de

■ Berliner Jungs - Hilfe für Jungen* bei sexueller Gewalt

HILFE-FÜR-JUNGS e. V.
Adrese: Leinestr. 49, 12049 Berlin
Telefon: 030 23 633 983, **E-Mail:** treptow-koepenick@jungs.berlin
Web: www.jungs.berlin



- **Gemeindedolmetschdienst Berlin**
Gesundheit Berlin-Brandenburg e.V.
Centralna služba za jezičko i kulturno posredovanje u Berlinu za javne i privatne zdravstvene, obrazovne i socijalne ustanove
Telefon: 030 44 319090
E-Mail: anfrage@gdd-berlin.de
Web: www.gdd-berlin.de
- **KommRum e.V. in Kooperation mit der Katholischen Hochschule für Sozialwesen:**
www.kommrum.de/de/hilfen-fuer-gefluechtete
- **Ipsog GmbH:** www.ipscontext.org/de
- **Sprint gemeinnützige eG - Dolmetschung:**
www.sprint-berlin.de
- **Triaphon gemeinnützige GmbH - Dolmetschung:**
www.triaphon.org

TRUDNOĆA

■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Podrška trudnicama i roditeljima sa decom od 0 do 3 godine: trudnički sastanci, saveti i posete babica i razne informativne i savetodavne usluge u vezi sa trudnoćom, porođajem, obdaništom i drugo.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 49 57

Web: www.fruehehilfen-tk.de/kontakt | fruehehilfen-tk.de

■ Kinder- und Jugendgesundheitsdienst

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Sveobuhvatni saveti za roditelje, decu i mlade, vaspitače, nastavnike, medicinsko osoblje u ordinacijama i klinikama i ostalo specijalističko osoblje o zdravstvenim pitanjima i razvoju dece

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.29082.php

In Köpenick

Adresse: Salvador-Allende-Str. 80a, 12559 Berlin

Telefon: 030 90297 3781

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Koepenick@ba-tk.berlin.de

In Treptow

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4701

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Adlershof@ba-tk.berlin.de

In Altglienicke

Adresse: Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 90297 6703

E-Mail: Gesundheitsamt.KJGD.Altglienicke@ba-tk.berlin.de

■ SchwangerenBegegnungszentrum

offensiv'91 e.V.

Bürgerhaus Altglienicke (2. OG): Ortolfstraße 182/184, 12524 Berlin

Telefon: 0179 60 266 44

E-Mail: annika.zupp@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff

■ Senatsverwaltung für Wissenschaft, Gesundheit, Pflege und Gleichstellung - Abteilung Gesundheit

Stranica za pretragu savetovališta za trudnoću u Berlinu

Web: www.berlin.de/sen/gesundheits/themen/schwangerschaft-und-kindergesundheit/schwangerschaft-und-familienplanung/beratungsstellen/

■ Familienplanungszentrum Berlin - BALANCE e.V.

Psihološko individualno, parno i grupno savetovanje o planiranju porodice, trudnoći, vezama, seksualnosti, životnom stilu, savetovanje muškarac-muškarcu, seksualno edukativno individualno, parno i grupno savetovanje za osobe sa i bez invaliditeta, ginekološke konsultacije o, između ostalog, kontracepciji, prenatalnoj negi, obrezivanju žena, nevinosti, abortusu, hroničnim bolestima, psihosocijalni saveti žena* za žene* i babice u svim smeštajima u Berlinu, kao iu FPZ-u sa prevodiocima

Adresse: Mauritiuskirchstr. 3, Aufgang 3, 10365 Berlin
Telefon: 030 23 623 680, **E-Mail:** balance@fpz-berlin.de
Web: www.fpz-berlin.de

Trudnoća i porođaj kod žena sa izbegličkim iskustvom:

Web: www.berlin-hilft.com/2016/03/22/ablaeufe-schwangerschaft-und-geburt-bei-gefluechteten-frauen,
<https://www.berlin.de/willkommenszentrum/familie/schwangerschaft-und-geburt/>

Linija za pomoć „Trudnicama u nevolji“: **Telefon:** 0800 40 40 020,
Web: www.geburt-vertraulich.de/startseite

Zastanci za tate u Marzahn-Hellersdorf-u: konsultacije za buduće tate

Web: www.papatreff.info/beratung

Welcome Baby Bags: Početna torba sa sredstvima za negu i higijenu, kao i dečija odeća za žene i porodice koje su npr. pogođeni bekstvom, beskućništvom, bolešću ili finansijskim stresom

Web: <https://welcomebabybags.de>

Welcome Mamas: www.welcome-mamas.org

■ Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung

Planiranje porodice (pokrivanje troškova kontracepcije i ginekoloških pregleda), saveti i podrška tokom trudnoće, psihološki saveti za pojedince i parove, informacije i saveti o infekcijama i HIV/AIDS-u

Poverljivo rođenje u vanrednim situacijama (anonimno): 0800 4040 020

Mahrzahn-Hellersdorf

Adresse: Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin

Telefon: 030 90293 3655

E-Mail: zsg@ba-mh.berlin.de, **Web:** <https://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/>

Friedrichshain-Kreuzberg

Adresse: Urbanstraße 24, 10967 Berlin

Telefon: 030 90 298 - 83 63

E-Mail: zentrum@ba-fk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung

Charlottenburg-Wilmersdorf

Adresse: Hohenzollerndamm 174 - 177, 10713 Berlin

Telefon: 030 9029 - 16880

E-Mail: zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de

Web: www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung

Mitte

Adresse: Ruheplatzstr. 13, 13347 Berlin

Telefon: 030 9018 - 44235

E-Mail: zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de

Web: <https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php>

Steglitz-Zehlendorf

Adresse: Rubenstr. 125, 12157 Berlin

Telefon: 030 90 299 - 1701

E-Mail: zentrum-familienplanung@ba-sz.berlin.de

Web: <https://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php>

MALOETNE IZBEGLICE BEZ PRATNJE

■ Fachdienst Jugendhilfe

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5396, **E-Mail:** JugFDGS@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.114567.php

Kinderschutz – Krisendienst

Jugendamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Groß-Berliner Damm 154, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5555, **E-Mail:** kinderschutz@ba-tk.berlin.de

Web: www.service.berlin.de/standort/326636

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie

Maloletne izbeglice bez pratnje: smeštaj, postupak pojašnjenja, upućivanje preko kontakt tačke ako imate pitanja

Adresse: Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Telefon: 030 90227 5050, **E-Mail:** post@senbjf.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/jugend/jugend/unbegleitete-minderjaehrige-fluechtlinge

Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

KommMit e.V.

Pravni i proceduralni saveti za odrasle i porodice, spajanje porodice, saveti za maloletna lica sa pratnjom i bez pratnje, psihosocijalni saveti, Bridge – orijentacija, saveti, posredovanje i podrška

Adresse: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640720

E-Mail: mail@wegebbz.de

Web: www.bbzberlin.de

Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e.V.

Posvećeno deci, mladima i adolescentima sa izbegličkim iskustvom

Adresse: Paulsenstr. 55 – 56, 12163 Berlin

Telefon: 030 82 097 430, **E-Mail:** info@b-umf.de

Web: www.b-umf.de

Akinda – Berliner Netzwerk für Einzelvormundschaften

Uređenje dobrovoljnog individualnog starateljstva za maloletne izbeglice bez pratnje, podrška starateljstvu, dalja obuka za staratelje

XENION

Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e.V.

Adresse: Paulsenstraße 55 – 56, 12163 Berlin

Telefon: 030 8806 67374, **E-Mail:** akinda@xenion.org

Web: www.xenion.org/angebote/ehrenamtsprojekte/akinda-einzelvormundschaften

Cura Betreuungsverein – Cura Vormundschaftsverein

Nachbarschaftsheim Schöneberg e.V.

Uređenje dobrovoljnog individualnog starateljstva za maloletne izbeglice bez pratnje, podrška starateljstvu, dalja obuka za lica koja imaju starateljstvo u susednom domu

Adresse: Holsteinische Straße 30, 12161 Berlin

Telefon: 030 859 951 - 155 / 156, **E-Mail:** mail@nbhs.de

Web: cura.nbhs.de



INVALIDNOST I HRONIČNE BOLESTI

■ Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung

■ Beirat für Menschen mit Behinderung

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6119, **E-Mail:** inklusion@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung/artikel.6545.php

■ Integrationsfachdienst Süd

Adresse: Martin-Hoffmann-Str. 18, 12435 Berlin

Telefon: 030 68409 4660, **E-Mail:** info@ifdsued.berlin

Web: www.ifdsued.berlin

■ Teilhabefachdienst Soziales

(Leistungen für volljährige Menschen mit Behinderung)

Sozialamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Pomoć pri integraciji, zdravstvena pomoć, beneficije prema Zakonu o obrazovanju i učešću

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6024

E-Mail: Sozialamt.Poststelle@ba-tk.berlin.de

■ Projekt „Auf Achse“

Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e.V. (BZSL)

Mobilna savetodavna služba za izbeglice sa hroničnim bolestima i invaliditetom u Treptow-Köpenick-u

Telefon: 0157 509 609 62

E-Mail: tatjana.grabienski@bzsl.de

Web: www.bzsl.de

■ Behindertenhilfe Köpenick

Das fünfte Rad e.V.

Socijalno-obrazovna i psihosocijalna mreža podrške za osobe sa poteškoćama u učenju i mentalno bolesne osobe u berlinskom okrugu Treptow-Köpenick

Adresse: Köpenicker Str. 325 (Haus 201), 12555 Berlin

Telefon: 030 65763 420

E-Mail: kontakt@das-fuenfte-rad-ev.de

Web: www.das-fuenfte-rad-ev.de

■ Beratungs- und Koordinierungsstelle für Gehörlose und Hörbehinderte

Förderverein Gehörlos, Außenstelle Treptow

Köpenick im Selbsthilfzentrum „Eigeninitiative“

Saveti i podrška za probleme sa vlastima i kancelarijama kao što su centri za zapošljavanje (Jobcenter), agencije za zapošljavanje (Agentur für Arbeit) i okružne kancelarije (Bezirksamt), usluge pisanja i telefona, usluge pratnje do kancelarija, organa vlasti i drugih institucija, usluge prevođenja znakovnog jezika koordinacije

Adresse: Genossenschaftsstr. 70, 12489 Berlin

Telefon: 030 63 224 112

E-Mail: foerdereingehoes@online.de

Web: www.eigeninitiative-berlin.de/beratungs-koordinierungsstelle-fuer-gehoeslose-hoesbehinderte

■ Beratungsstelle für Menschen mit gesundheitlichen Beeinträchtigungen

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Gesundheitsamt

Ponude savetovanja i pomoći prilikom podnošenja prijava i zahteva, npr. za ličnu kartu sa teškim invaliditetom, usluge specijalnog prevoza, mere rehabilitacije, osiguranje za njegu, pomagala svih vrsta, životni prostor za osobe sa invaliditetom ili invalidskim kolicima i WBS (Wohnberechtigungsschein - dozvola za subvencionisano stanovanje), podrška kroz fondacija i kućnu negu

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin

Telefon: 030 90297 4840

E-Mail: Ges-BfB@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.28967.php

■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Informacije i ponude za osobe sa invaliditetom i njihove porodice i prijatelje: saveti roditelja i porodice, interkulturalni saveti, školski i socijalni zakon, partnerstvo i seksualnost, centar za hrabrost protiv seksualnog nasilja, stanovanje, pravni saveti, zdravstvo i nega

Telefon: 030 82 99 980, **E-Mail:** lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de

Web: www.lebenshilfe-berlin.de

■ MINA - Leben in Vielfalt

Promovisanje pomoći osobama sa invaliditetom i migracionim poreklom u skladu sa članom 52 stav 2 br. 10 AO

Adresse: Friedrichstr. 1, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 40365 7620

E-Mail: info@mina-berlin.de, **Web:** www.mina-berlin.eu

■ Sozialhelden e. V.

Wheelmap.org - Pronađite mesta dostupna za invalidska kolica:

www.wheelmap.org/map#/?zoom=14

PSIHOSOCIJALNA NEGA I BOLESTI ZAVISNOSTI

■ SAFE - Ukrainehilfe in Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Usluge psihosocijalne podrške i savetovanja za ukrajinsku decu i one koji ih prate: suočavanje sa stresnim iskustvima, jačanje samopoštovanja i komunikacijskih veština, podrška pri dolasku, ponude susreta, a po potrebi i smeštaj i povezivanje sa postojećim specijalističkim i savetodavnim službama, obdaništima, školama i školama jezika

Adresse: Müggelseedamm 200, 12587 Berlin

Telefon: 0151 18 088 368, **E-Mail:** Daria.Morozova@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/aktuelles/projekte/safe-ukrainehilfe-in-

treptow-koepenick/startseite

■ Beratung und Kontakt für psychisch beeinträchtigte Menschen mit Flucht- und Migrationshintergrund

ajb - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation Kontakt- und Beratungsstelle Treptow

Adresse: Thomas-Müntzer-Str. 6, 12489 Berlin

Telefon: 0159 04 029 960

E-Mail: b.alarkan@ajb-berlin.de

Web: www.ajb-berlin.de/angebote/mobile-beratungstelle-fuer-gefluechtete-treptow-koepenick

■ Beratungsstelle für Suchtkranke Treptow-Köpenick

Johannisches Sozialwerk e. V.

Adresse: Radickestraße 48, 12489 Berlin

Telefon: 015157135 987 oder 030 89 688 490

E-Mail: a.taouil@js-ev.de

Web: www.johannisches-sozialwerk.de/beratung-betreuung/beratungsstelle-fuer-suchtkranke.html

■ Selbsthilfekontaktstelle Eigeninitiative für Treptow-Köpenick

ajb gmbh - Gemeinnützige Gesellschaft für Jugendberatung und psychosoziale Rehabilitation

Saveti o samopomoći, podrška u formiranju grupa, ponude obuke i događaji za one koji su aktivni u samopomoći, saveti na bosanskom / srpskom / hrvatskom na zahtev

Telefon: 030 631 0985

E-Mail: eigeninitiative@ajb-berlin.de

Kontaktformular: www.eigeninitiative-berlin.de/kontakte/

Web: www.eigeninitiative-berlin.de

■ Berliner Krisendienst Region Süd-Ost (Treptow-Köpenick, Neukölln)

Albatros gGmbH - Wege aus der Krise

Adresse: Spreestr. 6, 12439 Berlin

Treptow-Köpenick: 030 39 06 380

Neukölln: 030 39 06 390 (täglich von 16.00 - 24.00 Uhr)

Web: www.berliner-krisendienst.de/ich-brauche-hilfe/treptow-koepenick

■ Drogen- und Suchtberatung Treptow-Köpenick

Vista gGmbH

Adresse: Müggelheimer Str. 55, 12555 Berlin

Telefon: 030 61674 19 00, **E-Mail:** treptow@vistaberlin.de

Web: www.vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-treptow-koepenick

■ Gesundheitsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 4767, **E-Mail:** gesundheitsamt@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt

■ Qualitätsentwicklungs-, Planungs- und Koordinierungsstelle (QPK)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Društveno indikativno zdravstveno planiranje, koordinacija, planiranje i kontrola psihijatrijske nege i podrške bolestima zavisnosti, iniciranje i koordinacija mera promocije zdravlja kao i jačanje građanskog angažmana, razvoj i dalji razvoj profesionalnih standarda kako bi se obezbedio kvalitet i održivost usluga zdravstvenog sistema

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 6170, **E-Mail:** robert.ringel@ba-tk.berlin.de

Web: <https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/artikel.106199.php>

■ Sozialpsychiatrischer Dienst // Bezirksamt Treptow-Köpenick

Saveti o pitanjima koja se odnose na mentalne bolesti, zakonsko starateljstvo, pomoć pri učešću u društvu (pomoć pri integraciji), individualnu pomoć i suočavanje sa akutnim krizama

Telefon: 030 90 297 - 6000 / -6001, **E-Mail:** Soz.Psych.Dienst@ba-tk.berlin.de

berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.30521.php

BERLINWEIT

■ GePGeMi e. V.

Promocija psihosocijalnog zdravlja za azijske migrante

Adresse: Trautenaustraße 5, 10717 Berlin, 2. Etage im Pangea-Haus

Telefon: 030 28 698 795, **E-Mail:** info@gemi-berlin.de

Web: www.gemi-berlin.de

■ Guidance – Suchtberatung für Geflüchtete im Drogennotdienst Berlin

Notdienst für Suchtmittelgefährdete und -abhängige Berlin e.V.

Savetovaništa širom zemlje za osobe koje koriste supstance koje izazivaju zavisnost ukoliko se radi o ljudima sa izbegličkim iskustvom i njihove rođake

Adresse: Genthiner Str. 48, 10785 Berlin

Telefon: 030 233 240 200, **E-Mail:** guidance@notdienstberlin.de

Web: www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

■ TransVer – Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer obaveštava ljude sa istorijom migracije sa problemima mentalnog zdravlja i njihove prijatelje i rođake o mogućoj pomoći i podršci.

Adresse: Müllerstr. 156a, 13353 Berlin

Telefon: 030 20 969 040, **E-Mail:** transver@charite.de

Web: www.transver-berlin.de

■ XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.

Xenion nudi terapijski tretman i socijalnu podršku žrtvama torture, rata i drugih teških kršenja ljudskih prava.

Adresse: Paulsenstraße 55 - 56, 12163 Berlin

Telefon: 030 88 066 7322, **E-Mail:** info@xenion.org

Web: www.xenion.org/ueber-uns

Zentrum für transkulturelle Psychiatrie: www.vivantes.de/humboldt-klinikum/zentrum-transkulturelle-psychiatrie

Objekti za pomoć od zavisnosti u okrugu Treptov-Kopenick:

<https://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/qualitaetsentwicklung-planung-und-koordination-des-oeffentlichen-gesundheitsdienstes/artikel.104127.php>

■ Zentrum Überleben – Wege in eine menschenwürdige Zukunft

Zentrum ÜBERLEBEN gGmbH

Medicinska, psihoterapeutska, socijalna i integrativna podrška žrtva-ma torture i bekstva, kao i osobama sa migracionim iskustvom

Adresse: Turmstraße 21, 10559 Berlin, **Telefon:** 030 3039 060

E-Mail: mail@ueberleben.org, **Web:** www.ueberleben.org

PONUDE ZA ŽENE

■ Anlauf- und Beratungsstelle für von Gewalt betroffene Frauen

Stiftung SPI

Adresse: Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

Telefon: 0162 491 65 45, **E-Mail:** frauenberatung-tk@stiftung-spi.de

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenberatung-tk

■ Frauenzufluchtswohnung

offensiv'91 e.V.

Hasselwerderstraße 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 63 223 845, **E-Mail:** zuff@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung

■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Otvorena sastajališta za sve žene i devojke. Radionice, kursevi i seminari na temu promocije zdravlja i druge ponude iz oblasti obrazovanja, kulture, sporta i društva.

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

Frauentreff an der Wuhlheide

Adresse: Rathenaustraße 40, 12459 Berlin

Telefon: 0152 0754 2326, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

Köpenicker Frauenrunde

Telefon: 0152 2352 9641, **E-Mail:** frauenprojekte-tk@stiftung-spi.de

■ Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Centar za savetovanje i sastanke za devojke i žene

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin

Telefon: 0151 4066 4799, **E-Mail:** frauenzentrum-tk@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/

■ Gleichstellungsbeauftragte

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 2306, **E-Mail:** gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

■ Schutzhülle e.V.

Susret žena - međugeneracijska životna podrška i socio-kulturni projekti u keramičkim, slikarskim i tekstilnim radionicama

Adresse: Rinkartstraße 13, 12437 Berlin

Telefon: 030 67 807 914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de

Web: www.schutzhuelle-frauentreff.de



■ FFGZ - Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum e.V.

Zdravstveni saveti na nemačkom i engleskom / sniženi saveti za 10,00 €

Adresse: Bamberger Str. 51, 10777 Berlin

Telefon: 030 213 95 97, **E-Mail:** info@ffgz.de, **Web:** www.ffgz.de

Ženska zdravstvena mreža Berlin: Zdravstvene ponude za žene sa izbegličkim iskustvom: www.frauengesundheit-berlin.de/themen/migration-und-frauengesundheit/aktuelles/gesundheitsliche-angebote-fuer-gefluechtete-frauen-in-berlin

LSBTIQA+

■ MILES

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e.V.

Psihosocijalni kao i pravni saveti i podrška LGBTI osobama sa migracionim i izbegličkim iskustvom, kao i crnim i obojenim LGBTI osobama i njihovim rođacima

Telefon: 030 22 502 215, **E-Mail:** miles@blsb.de

Web: www.berlin.lsvd.de/projekte/miles

■ Quarteira e.V.

Udruženje LGBTKIA+ osoba koje govore ruski

Adresse: Arkonaplatz 5, 10435 Berlin, **Telefon:** 030 28 655 588,

E-Mail: info@quarteera.de, **Web:** www.quarteera.de

ALTERS- UND LEBENSPHASEN

■ KIEZkioske - Anlaufstelle für Rat- und Hilfesuchende / Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

offensiv'91 e.V.

Saveti i podrška na teme zdravlja, nege i komšijske pomoći

Netzwerk „Leben im Kiez“ (LiK)

Osnovan na inicijativu predstavnika starijih građana okruga da podrži samoopredeljenje starenja u različitim naseljima, „LiK“ nudi razne aktivnosti za ljude koji žele da ostare samostalno u Treptov-Kopenick-u i potrebna im je pomoć.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 31989 024

E-Mail: info@lebenimkiez.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/kiezkiosk und www.lebenimkiez.de/seite/534643/anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

■ Kontaktstelle PflegeEngagement (KPE)

Poverljivi razgovori, diskusione grupe, dobrovoljne posete, informacije, grupe za pomoć, podrška u organizovanju komšijske pomoći

Adresse: Friedenstraße 15, 12489 Berlin

Telefon: 030 22 684 802

E-Mail: kpe-tk@ajb-berlin.de

Web: www.eigeninitiative-berlin.de/kpe

Pflegestützpunkte Treptow-Köpenick:

www.pflegestuetzpunkte.de

Pflegestützpunkt Spreestraße

Adresse: Spreestr. 6, 12439 Berlin

Telefon: 030 47 474 702

E-Mail: psp.treptow-koepenick@albatrosggmbh.de

Pflegestützpunkt Albert-Einstein-Straße

Adresse: Albert-Einstein-Str. 2, 12489 Berlin

Telefon: 0800 2650 8027 450, **E-Mail:** adlershof@pspberlin.de

Pflegestützpunkt Myliusgarten

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin

Telefon: 030 3385 364 920, **E-Mail:** friedrichshagen@pspberlin.de

■ Berliner Senior*innentelefon

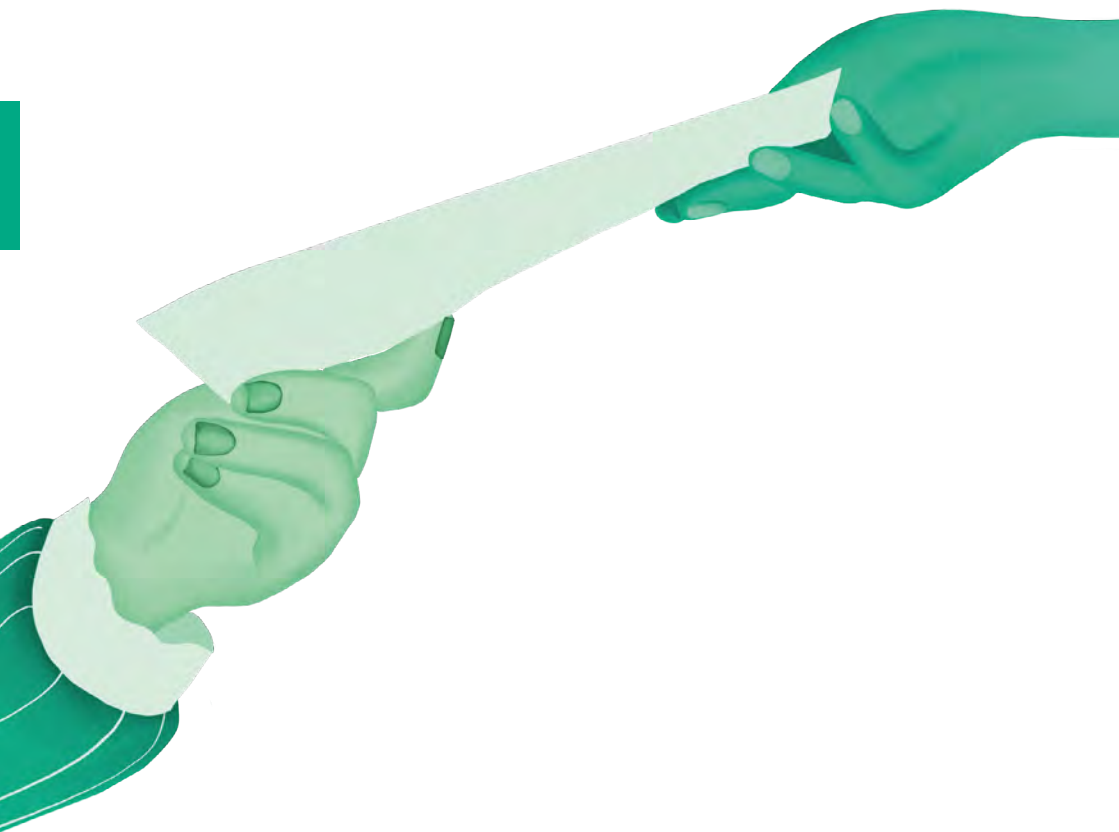
Adresse: Wallstr. 61 - 65, 10179 Berlin

Telefon: 030 27 96 444

E-Mail: info@berliner-seniorentelefon.de

Web: www.humanistisch.de/seniorentelefon

Brojevi za hitne slučajeve su na strani 138.



- **Potražite doktore po specijalnosti i jeziku:** www.kvberlin.de/60arztsuche/index.html
- **Setzer Verlag: Različiti zdravstveni materijali dostupni za download:** www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download
- **Pharmazeutische Zeitung (Farmaceutske novine): Upitnik na nemačkom i arapskom jeziku:** www.pharmazeutische-zeitung.de/fileadmin/pdf/Fragebogen_PZ_43_2015.pdf
- **Apotheken Umschau: Rečnik slika za osobe sa izbegličkim iskustvom:** www.apothekenumschau.de/Medizin/Das-Bildwoerterbuch-fuer-Fluechtlinge-506373.html
- **Zdravstvene zavodi u Berlinu:** www.berlin.de/sen/gesundheit/themen/gesundheitsaemter

STANOVANJE



Ovaj odeljak predstavlja kontakt i savetodavne centre na temu stanovanja. To uključuje traženje stana, podnošenje zahteva za dobijanje potrebnih dokumenata, registraciju vašeg stana, sukobe sa komšijama ili stanodavcem, (pretnju) beskućništvom i pomoć oko zakona o zakupu.

- **Višejezični materijali iz InteraXion-a:** vodič za pronalaženje smeštaja na nemačkom, arapskom, bugarskom, engleskom, francuskom, grčkom, persijskom, poljskom, rumunskom, ruskom, srpsko-hrvatskom, španskom, tigrinjskom, turskom
- **Brošura za useljenje** (takođe na nemačkom) na arapskom, bugarskom, engleskom, francuskom, lakom nemačkom, perzijskom, poljskom, rumunskom, ruskom, srpsko-hrvatskom, španskom, tigrinjskom, turskom, vijetnamskom: www.interaxion-tk.de/seite/508892/dokumente-downloads.html

Fachstelle Soziale Wohnhilfe

Amt für Soziales, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Podrška i saveti u slučaju (pretnje) beskućništva, posredovanje smeštaja

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 1771, **E-Mail:** Soziale-Wohnhilfe@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/artikel.84366.php

Wohnungsamt Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Zahtev za dozvolu za subvencionisano stanovanje (WBS), stambena beneficija, beneficije na osnovi prava obrazovanja i učešća

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5205

E-Mail: post.wohnungsamt@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/wohnungsamt/artikel.40727.php

Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten, Mietsachgebiet

Adresse: Darwinstr. 14 - 18, 10589 Berlin (Besuchereingang:

Goslaer Ufer 15), **Telefon:** 030 9022 52056,

E-Mail: Mietsachgebiet@LAF.Berlin.de, **Web:** [www.berlin.de/laf/](http://www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen)

[wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen](http://www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen)

SAVETODAVNI CENTRI

■ InteraXion – Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick offensiv'91 e. V.

Saveti i podrška pri traženju stana i useljavanju, o pitanjima i izazovima u ugovorima o zakupu

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin
(savet na različitim lokacijama u okrugu u radnom vremenu za konsultacije i zakazivanjem termina - pogledajte veb stranicu)
Telefon: 0157 73151 386
E-Mail: interaxion@offensiv91.de
Web: www.interaxion-tk.de

■ Kostenlose Mieterberatung im Bürgeramt

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

E-Mail: buergeramt1@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt/aktuelles/artikel.732418.php

■ Welcome Support Berlin

Internationaler Bund

Socijalni saveti, psihosocijalni saveti i podrška u pronalaženju smeštaja

Telefon: 0160 99 022 093

E-Mail: welcome-support-berlin@ib.de

Web: www.ib-berlin.de/angebot/11277

■ Zusammenleben Willkommen

Mensch Mensch Mensch e. V.

Saveti i informacije za pronalaženje sobe u zajedničkom stanu

Adresse: Utrechter Str. 48, 13347 Berlin

Telefon: 030 52 666130

E-Mail: hallo@zusammenleben-willkommen.de

Web: www.zusammenleben-willkommen.de/beratung/#frage-stellen

■ QueerHome

Sonntags-Club e. V.

Saveti za smeštaj LGBTIQ+

Adresse: Geusenstraße 2, 10317 Berlin

Telefon: 0176 34 129 018, **E-Mail:** queerhome@sonntags-club.de

Web: www.queerhome.de

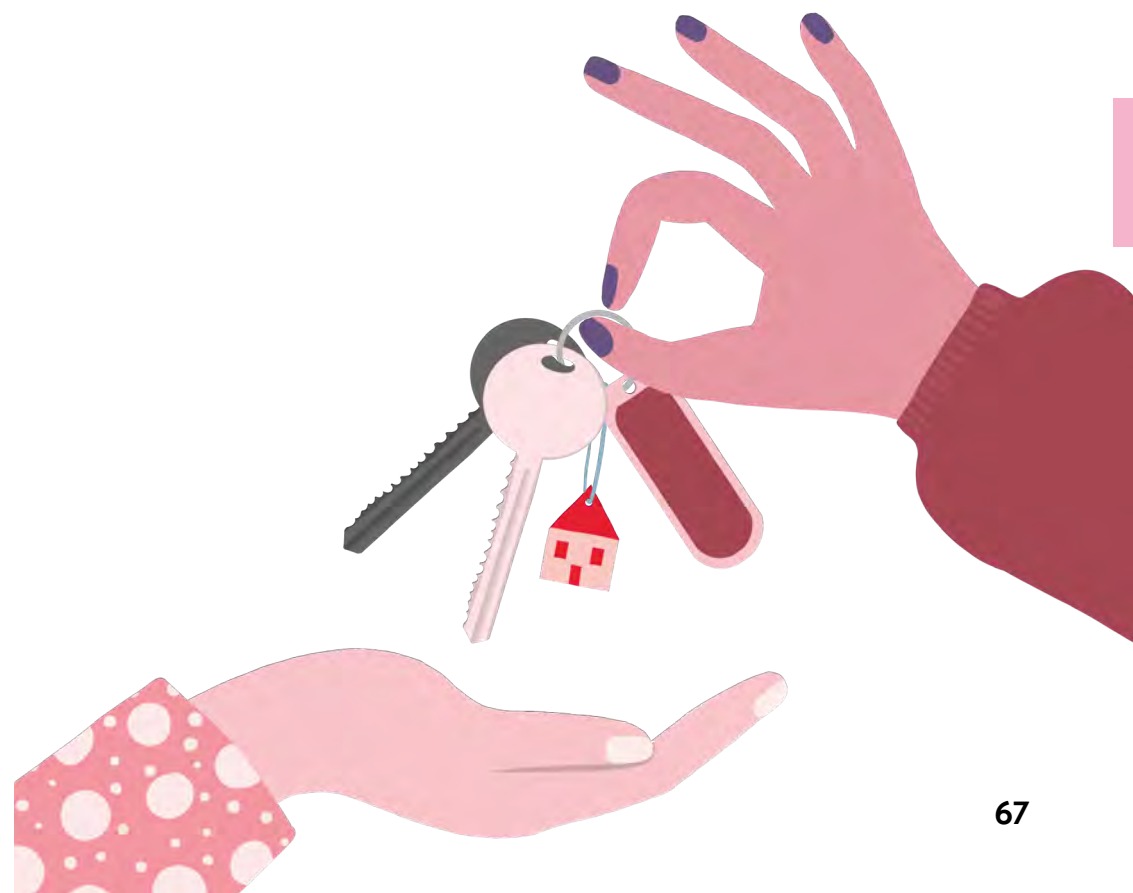
■ TRIA

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e. V.

Višejezični saveti za beskućnike iz zemalja EU

Telefon: 0177 682 08 54, **E-Mail:** tria@caritas-berlin.de

Web: www.triaberlin.de/angebote-kontakte/#caritas



■ Frostschutzengel

Gebewo gGmbH

Višejezični saveti za beskućnike

Telefon: 030 34 655 500

E-Mail: beratung@frostschutzengel.de

Web: www.gebewo.de/frostschutzengel-plus

■ Fair mieten - Fair wohnen

Specijalistička kancelarija u Berlinu protiv diskriminacije na tržištu nekretnina

Telefon: 030 62731 668

E-Mail: fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de

Web: www.fairmieten-fairwohnen.de

UDRUŽENJA STANARA

Udruženja za zaštitu stanara predstavljaju stanare u zakonu o zakupu i nude svojim članovima savete. Članarine se razlikuju u zavisnosti od kluba i usluga. Postoje jeftinije članarine za ljude koji zarađuju malo novca ili primaju beneficije od centra za zapošljavanje (Jobcenter), LAF-a (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten) ili socijalne službe (Sozialamt).

- **Mietervereine in Berlin:** www.mietervereine-in-berlin.de
- **Mieterschutzbund Berlin e.V.:** www.mieterschutzbund-berlin.de
- **Mietvereinigung Berlin e.V.:** www.mietervereinigung-berlin.de
- **Berliner Mietergemeinschaft:** www.bmgev.de
- **Berliner Mieterverein e.V.:** www.berliner-mieterverein.de/wir-ueber-uns/beratungszentren.htm

Stambeni savetodavni centri za ljude sa izbegličkim iskustvom u drugim okruzima:

MITTE

■ WOHNBRÜCKE Berlin-Mitte

Saveti i podrška u pronalaženju smeštaja za osobe sa iskustvom bekstva iz smeštaja u Berlin-Mitte

Telefon: 0162 957 854 0

E-Mail: warning-wohnbegleitung@mail.de

Web: www.waldstrasse7.de/unser-angebot/wohnbr%C3%BCcke-berlin-mitte

Za osobe koje su registrovane u Mitte, beskućnike ili iz su u opasnosti od beskućništva

FRIEDRICHSHAIN-KREUZBERG

■ Wohnscouting für Menschen mit Fluchterfahrung

Nachbarschaftshaus Urbanstraße e. V.

Telefon: 0176 75 869 442 oder 0174 5491597

E-Mail: m.hoefs@nachbarschaftshaus.de oder

m.lenk@nachbarschaftshaus.de, **Web:** www.wohnscouting.de

Usluge centra za zapošljavanje Friedrichshain-Kreuzberg, smeštaj u zajedničkom smeštaju ili ASOG smeštaj Friedrichshain-Kreuzberg

PANKOW

■ Wohnraumberatung für Menschen mit Flucht- oder Migrationserfahrung

WiB Verbund

Telefon: 0176 10 033 679, **E-Mail:** a.alsalah@wib-verbund.de

Web: www.wib-verbund.de/wohnratheratung

Ljudi sa migracionim poreklom, povezani sa Pankovom

■ Wohnraumberatung

Bezirksamt Pankow von Berlin

Telefon: 030 90295 5125

E-Mail: Sybille.Fuehrer@ba-pankow.berlin.de

Ljudi sa migracionim poreklom, povezani sa Pankovom

■ Pankow Hilft e.V.

E-Mail: wohnen@pankow-hilft.de

Web: www.pankow-hilft.de/index.php/kontakt/kontakt

Ne za pojedince - Ne za porodice sa više od četvero dece, žive u hajmu - boravišna dozvola za najmanje 2 godine, registracija kod centra za zapošljavanje (Jobcenter) - WBS ako je moguće

CHARLOTTENBURG-WILMERSDORF

■ Ulme35

Interkulturanstalten Westend e.V.

Telefon: 0157 34 619 539

E-Mail: kerstin.gross@interkulturanstalten.de

Web: www.interkulturanstalten.de/mitmachen/wohnungsvermittlung

Podrška u pronalaženju stana, sastavljanju dokumentacije za stan, saveti oko pronalaska stana

■ Guide - IB Brandenburg Berlin

E-Mail: Dian.Murseli@ib.de | Claudia.Nickel@ib.de

Ljudi koji žive u komercijalnim hostelima u Šarlotenburg-Vilmersdorfu

SPANDAU

■ Ankommen in Spandau: Gemeinsam unter einem Dach

Saveti za pronalaženje smeštaja

Telefon: 0160 76 74 145, **E-Mail:** gud@giz.berlin

Web: www.giz.berlin/projects/GuD.htm

STEGLITZ-ZEHLENDORF

■ Mittelhof - Qualifizierung und Engagement - Zugewanderte fördern

Beratung, Qualifizierung, Vermittlung und interkulturelle Nachbarschaftsarbeit

Telefon: 030 68 810 660

E-Mail: welcome@mittelhof.org

Web: www.mittelhof.org/orte/beratungs-und-kontaktstellen/migrati-on-und-flucht/

Saveti, kvalifikacije, posredovanje i interkulturalni rad u susjedstvu za ljude sa izbegličkim i migrantskim poreklom i vezom sa Steglitz-

Zehlendorfm

■ Wohnraumvermittlung für Geflüchtete (DRK Berlin Südwest)

E-Mail: yilmazb@drk-berlin.net

Web: www.drk-sz.de/angebote/integration-und-partizipation/wohn-raumanmietung-fuer-gefluechtete.html

Dostupno samo za klijente koji primaju usluge u Steglitz-Zehlendorfu prema SGB II i SGB XII, sa završenom procedurom azila (Duldung nije prihvaćena), ugroženi beskućništvom (uključujući dom), koji ne dolaze iz zemlje EU, sa WBS-o (prijavljena ili postojeća)

■ Wohnraumberatung für Klient*innen von Xenion

E-Mail: wohnen@xenion.org

Web: www.xenion.org/angebote/wohnraumfuergefluechtete/wohnberatung

Potreba za zaštitom, veza sa Steglitz-Zehlendorf-om

■ Willkommensbündnis für Flüchtlinge Steglitz - Zehlendorf

Telefon: 0172 7933610 | 0176 77 688 516

E-Mail: wohnraum@wikobuesz.berlin

Web: www.wikobuesz.berlin

Ljudi koji žive u jednom od osam skloništa za hitne slučajeve u okrugu Steglitz-Zehlendorf

■ Kontaktstelle Integrationsbüro - Stadtteilzentrum Steglitz

Telefon: 0172 7933610

E-Mail: zaghal@stadtteilzentrum-steglitz.org

Web: www.stadtteilzentrum-steglitz.de/integrationsbuero-steglitz

Potreba za zaštitom, veza sa Steglitz-Zehlendorf-om

TEMPELHOF-SCHÖNEBERG

■ Creso „Wohn- und Integrationshilfen“

Telefon: 030 61 073 520 | 0176 12109 898

E-Mail: berlin-sb@creso-online.de

Troškovi koje pokriva nadležna okružna kancelarija (beskućnici i posebne socijalne poteškoće npr. dugovi, nezaposlenost, zdravstveni problemi itd.), završena procedura azila / boravišna dozvola sa izgledima za ostanak, dobro poznavanje nemačkog jezika

NEUKÖLLN**■ Bündnis Neukölln - AG Wohnungssuche****Web:** www.buendnis-neukoelln.de/fluchtasyl/wohnungssuche**MARZAHN-HELLERSDORF****■ Migrationssozialdienst im Caritaszentrum****am Helene-Weigel-Platz**

Caritas Deutschland

Ambulantna pomoć za beskućnike Marzahn - pomoć za predstojeće beskućništvo

Telefon: 030 61 744 818 | 0178 327 0973**E-Mail:** migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de und awh-marzahn@caritas-berlin.de**Web:** www.caritas.de/adressen/migrationssozialdienst-marzahn-hellersdorf-im-migr/migrationssozialdienst-im-caritaszentrum-am-helene/12681-berlin/790478**Smeštaj u hajmu u Marzahn-u, dobivanje beneficija od centra za zapošljavanje / kancelarije za socijalnu zaštitu (Jobcenter / Sozialamt)****■ Projekt MaX**

DRK Kreisverband Berlin Nordost e.V.

Telefon: 030 20 255 236 | 0157 85143196**E-Mail:** max@drk-berlin-nordost.de**Registracijom u Marzahn-Hellersdorf-u, primanjem beneficija prema SGB II ili XII ili dodatak za decu****LICHTENBERG****■ Wohnungsberatung und betreutes Wohnen für ukrainische Geflüchtete (vulnerable Gruppen)**

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.

Telefon: 030 666 34 05 10 / 21 | 0162 2746 198**E-Mail:** I.Shaforostova@caritas-berlin.de**Web:** www.caritas-berlin.de/diecaritasimerzbistum/sozialcourage/berlin/21-wohnungen-zum-ankommen-in-berlin**Sa vezom sa Lihtenberg-om****REINICKENDORF****■ Wohnraumberatung bei Horizonte** - für Familien - gemeinnützige GmbH (auch mobile Arbeit in Reinickendorfer „Hostels“)**Frau Ercan:** 0176 13 881758 | **Herr Coscun:** 01590 477 1772**E-Mail:** wohnraumberatung@horizonte.biz**Web:** www.horizonte.biz/beratung/flucht-und-migration**Ljudi sa migracionim i izbegličkim iskustvom (naročito smeštaji LAF-a i objekti ASOG-a - sa svojim uobičajenim prebivalištem u Reinickendorf-u | Ljudi koji primaju beneficije od centra za zapošljavanje / kancelarije za socijalnu zaštitu (Jobcenter / Sozialamt) u Reinickendorf-u****■ Beratung Aufwind e.V.****Telefon:** 0175 73 77 302**E-Mail:** zvonko.salijevic@aufwind-berlin.de**Web:** www.aufwind-berlin.de/beratungsstelle-sdosteuropa**Za ljude iz Jugoistočne Evrope na sva pitanja, uključujući: takođe savećovanje o stanovanju i mobilni rad u „hostelima“ u Reinickendorf-u****BESKUĆNIŠTVO****Pregled ponuda za beskućnike i osobe u opasnosti od beskućništva:** <https://www.berlin.de/sen/soziales/besondere-lebenssituationen/wohnungslose/>**Berliner Kältehilfe (berlinska pomoć za beskućnike u zimskom periodu) (- vodič 2022/23 uključujući noćne kafiće, dnevne ponude i noćenje:** www.kaeltehilfe-berlin.de/wegweiser-shelter-map**■ Frauenzufluchtswohnung**

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Straße 42 / Eingang Besenbinderstraße 2, 12524 Berlin**Telefon:** 030 63 223 845**E-Mail:** zuff@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/rat-hilfe/frauenzufluchtswohnung

Hitni smeštaj tokom cele godine u Berlinu:**ZA SVE LJUDE****Schlafplatzorga:** www.facebook.com/schlafplatzorga**Berliner Stadtmission:** www.berliner-stadtmission.de/angebote/armut-und-wohnungslosigkeit**Adresse:** Franklinstraße 27a, 10587 Berlin

Containerbahnhof 1, 10367 Berlin

Auguststr. 82, 10117 Berlin

Diakonie Stadtmitte:<https://www.diakonie-stadtmitte.de/wohnungslosigkeit/uebersicht-wohnungslosigkeit>**Adresse:** Wrangelstr. 12, 10997 Berlin**Straßenfeger:** www.strassenfeger.org**Adresse:** Storkower Str. 139c, 10407 Berlin**SAMO ZA ŽENE****AWO Kreisverband Berlin Spree-Wuhle e. V.:**www.awo-spree-wuhle.de/notuebernachtung**Adresse:** Petersburger Str. 92, 10247 Berlin**FSD-Stiftung:** www.fsd-stiftung.de**Adresse:** Hallesches Ufer 30, 10963 Berlin**Koepjohann'sche Stiftung:** www.koepjohann.de**Adresse:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (Vorderhaus Souterrain)**Gebewo pro:** www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen**Adresse:** Tieckstr. 17, 10115 Berlin (1. Hinterhof, Erdgeschoss)**Sozialdienst katholischer Frauen e. V. Berlin:** www.skf-berlin.de**Adresse:** Fuldastr. 9, 12043 Berlin**ZA PORODICE****EJF:** www.ejf.de/arbeitsbereiche/fluechtlings-und-wohnungslosenhilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html

wohnungslosenhilfe/notuebernachtung-fuer-wohnungslose-familien.html

Adresse: Am Bärensprung 52/56, 13503 Berlin**Smeštaji LAF-a za ljude sa izbegličkim iskustvom u Treptov-Kopenick-u****OBJEKTI ZA POČETNI PRIJEM**

- Quittenweg – Berliner Stadtmission e.V.
- Schwalbenweg - Volkssolidarität Landesverband Berlin e.V.

ZAJEDNIČKI SMJEŠTAJI

- Alfred-Randt-Straße - Tamaja Berlin GmbH
- Chris-Gueffroy-Allee - Internationaler Bund
- Fürstenwalder Allee - Stiftung Unionhilfswerk Berlin
- Hassoweg - LfG B
- Kablower Weg - DRK KV Müggelspree e.V.
- Köpenicker Landstraße - Internationaler Bund
- Radickestraße - DRK KV Müggelspree e.V.
- Salvador-Allende-Straße - Volkssolidarität Landesverband Berlin e.V.
- Wassersportallee - Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands gemeinnütziger e.V. (CJD)
- Unterkunft für LSBTIQA*- Geflüchtete (sowohl Erstaufnahmeeinrichtung als auch Gemeinschaftsunterkunft - LfG-B)

Kancelarija za integraciju će vam rado pomoći u direktnom kontaktu sa smeštajem za osobe sa izbegličkim iskustvom u Treptov-Kopenick-u: integration@ba-fk.berlin.de ili 030 90297 2308.

SUSEDSTVO, SUSRET I UČEŠĆE



Ostvarivanje društvenih kontakata je važno da biste se osjećali prijatno u svom novom domu i da biste sami postali aktivni. Ovaj odeljak prikazuje mesta gde možete da upoznate komšije: u susednoj kući, dok se bavite sportom, kuvate, igrate se, na izletima u prirodu i tokom drugih aktivnosti u slobodnom vremenu. U Treptov-Kopenick-u možete ići u bioskop, gledati predstavu, otići u muzej ili pogledati umetničke izložbe - često besplatno ili za malo novca. Ove lokacije možete pronaći u ovom poglavlju.

Pregled ponuda redovnih sastanaka:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/veranstaltungen/artikel.1311100.php

PROSLAVE I TEMATSKI DANI/NEDELJA

- Medunarodne nedelje borbe protiv rasizma
- Rom*nja Power Month od RomaniPhen e. v.
- Festival za demokratiju i toleranciju (Fest für Demokratie und Toleranz)
- Dan komšija (Tag der Nachbar*innen)
- Dan deteta u FEZ-u
- Festival rezanja drveta u Kungerkiez-u (Baumscheibenfest)
- Köpenicker und Kietzer Sommer
- Bölschefest Friedrichshagen
- Kasno letnji festival u Altglienicke
- Jesenji festival u Adlershof-u
- Pijace i festival oko trga Platz am Kaisersteg
- Allende Fest
- Berlinski dani volontera (Freiwilligentage)
- Višejezični dani bajki MaMis en Movimiento e. v.
- Interkulturalna nedelja
- Duga noć religija
- Duga noć muzeja
- Dan otvorenih džamija

Interkulturalni kalendar predstavnika berlinskog Senata za integraciju i migracije sa hrišćanskim, islamskim, jevrejskim, budističkim, hinduističkim, sikističkim, bahajskim i jezidskim proslavama i danima sećanja: www.berlin.de/lb/intmig/service/publikationen/interkultureller-kalender

Susedska platforma nebenan.de: www.nebenan.de
querstadtein - Stadtführungen: www.querstadtein.org
Interkulturelle Gärten in Berlin:
www.anstiftung.de/praxis/urbane-gaerten

MOGUĆNOSTI POTPORE

- **Pregled programa potpore u oblasti integracije i participacije:** www.berlin.de/lb/intmig/themen/projektfoerderung
- **Partnerstva za demokratiju Altglienicke, Schöneveide i Treptow-Kopenick-u:** www.zentrum-für-demokratie.de/index.php/pfd-home
- **IKMO - Baza podataka o potpori:** www.ikmo-berlin.de/foerderung
- **Mogućnosti finansiranja putem House of Resources:** www.house-of-resources.berlin/foerderung
- **Kiezkassen Treptow-Köpenick:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/aktuelles/buergerbeteiligung/kiezkassen
- **Förderung über FEIN-Mittel:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungskoordination/kiezkassen-foerderprogramme/artikel.942060.php
- **Agenda Fonds: Aktivan za održivi razvoj u Treptow-Kopenick-u:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/ueber-den-bezirk/nachhaltigkeit/agenda-fonds

- **AMIF - Finansiranje projekata:** www.eu-migrationsfonds.de/DE/Startseite/startseite_node.html
- **Kaleidoskop - Finansiranje mini i midi projekata za jačanje (samo)organizovanog dobrovoljnog rada migranata:** www.tbb-berlin.de/projekte/kaleidoskop2023-zivilgesellschaft-in-bewegung
- **Bundesprogramm Gesellschaftlicher Zusammenhalt:** www.bgz-vorort.de/DE/Startseite/startseite_node.html
- **Aktion Mensch:** www.aktion-mensch.de/foerderung/foerderprogramme
- **Deutsche Stiftung für Engagement und Ehrenamt:** www.deutsche-stiftung-engagement-und-ehrenamt.de/foerderung
- **Postcode Lotterie:** www.postcode-lotterie.de/projekte/interessensbekundung
- **Robert Bosch Stiftung:** www.bosch-stiftung.de/de/thema/einwanderungsgesellschaft
- **Stiftung Berliner Sparkasse:** www.stiftung-berliner-sparkasse.de
- **Berliner Projektfonds Kulturelle Bildung:** www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung
- **Berliner Kulturförderung:** www.berlin.de/sen/kultur/foerderung
- **Hauptstadtkulturfonds:** www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de
- **Finansiranje projekata LGBTQIA+:** www.berlin.de/sen/lads/schwerpunkte/lsbti/projektfoerderung

SUSEDKA MESTA I MESTA SASTANKA

■ Altglienicker Bürgerzentrum (ABZ) im Bürgerhaus Altglienicke

Raznolika ponuda: lutkarsko pozorište za decu, kabare, čitanja, koncerti, galerije, ples i još mnogo toga.

Adrese: Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin

E-Mail: abz-kultur@web.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amf-fuer-weiterbildung-und-kultur/kultur/artikel.90672.php

■ ARTivisten e. V.

Od 2019. godine podržava inicijative i stvara prostore za umetničke da izraze svoje kreativne ideje - bez obzira na njihovu etničku pripadnost, pol, jezik i komunikacijske veštine.

Telefon: 030 88948 9003

E-Mail: info@artivisten.org

Web: www.artivisten.org

■ Begegnungszentrum Johannisthal

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

Centar za sastanke sa savetima, raznim događajima, susedskim i godišnjim festivalima, pružanjem ponude podrške, dobrovoljnim angažovanjem i mogućnostima razmene

Adrese: Sterndamm 47, 12487 Berlin

Telefon: 030 816901 1083

Kontaktformular: www.johanniter.de/kontakt/mail/an/930

Web: <https://www.johanniter.de/johanniter-unfall-hilfe/einrichtung/begegnungszentrum-johannisthal-3178/>

■ Brückeladen

GEBEWO - Soziale Dienste - Berlin gGmbH

Kontakt i radnja za zapošljavanje nezaposlenih, zavisnih i (ranije) beskućnika ili lica u opasnosti da ostanu beskućnici

Adrese: Schnellerstr. 120, 12439 Berlin (Niederschöneweide)

Telefon: 030 63 224 581

E-Mail: brueckeladen@gebewo.de

Web: www.gebewo.de/brueckeladenbeschaeftigung#kontakt

■ Bürgerhaus Altglienicke

Adrese: Ortolfstr. 182, 1. Etage, 12524 Berlin (Altglienicke)

Telefon: 030 90 297 6708 / 6726

E-Mail: info@buergerhaus-altglienicke.de

Web: www.buergerhaus-altglienicke.de

■ CleanUp Treptnick - Gemeinsam für ein lebenswertes Treptow-Köpenick

Redovno kolektivno sakupljanje smeća u Treptov-Kopenick-u

E-Mail: post@cleanuptreptnick.de

Web: www.cleanuptreptnick.de

■ Die lebendige Kiezbibliothek

Initiative Offene Gesellschaft e.V. und offensiv'91 e.V.

Živu biblioteku čine ljudi umesto knjiga - ljudi sa pričama koje govore o njihovom životu

E-Mail: info@kiezbibliothek.de

Web: www.lebendige-kiezbibliothek.de

■ Die Lernwerkstatt - lernen und lernen lassen e. V.

Radionica učenja je mesto za samostalno, kreativno, zajedničko učenje

Adrese: Karl-Kunger-Str. 55, 12435 Berlin (Alt-Treptow)

Telefon: 0176 87 840 154

E-Mail: info@die-lernwerkstatt.org

Web: www.die-lernwerkstatt.org

■ FamilienBegegnungszentrum (FBZ) in Altglienicke

offensiv'91 e.V.

Adrese: Köpenicker Str. 42/Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz

■ Frauenprojekte Treptow-Köpenick

Stiftung SPI

Otvorena sastajališta za sve žene i devojke. Radionice, kursevi i seminari na temu promocije zdravlja i druge ponude iz oblasti obrazovanja, kulture, sporta i društva.

Web: www.stiftung-spi.de/service/projekte/detail/frauenprojekte-tk

Frauentreff an der Wuhlheide

Adresse: Rathenaustr. 40, 12459 Berlin (Oberschöneweide)

Telefon: 0152 07542326

E-Mail: frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de

Köpenicker Frauenrunde (Köpenick Nord)

Telefon: 0152 23529641

E-Mail: frauenprojekte-tk@gwb.stiftung-spi.de



Frauenzentrum Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Centar za savetovanje i susrete za devojke i žene

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin (Adlershof)

Telefon: 0151 40664799

E-Mail: frauenzentrum-tk@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/frauenzentrum-treptow-koepenick/startseite/

Zavičajna udruženja: www.berlinhistorymap.de/vereine/heimatvereine

Wuhlegarten - Interkultureller Garten Berlin Köpenick e.V.

Adresse: Cardinalplatz 1c, 12555 Berlin (Köpenick)

Upiti članstva: willkommen@wuhlegarten.de

Kontakt: www.wuhlegarten.de/kontakt

Web: www.wuhlegarten.de

KIEZKLUBs in Treptow-Köpenick

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, Amt für Soziales

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/

Jedanaest opštinskih komšijskih klubova svima nudi mogućnost, kroz generacije i kulture, da se uključe na dobrovoljan i samoopredeljen način i da ostvare svoje interese. Ponude kao što su kultura, umetnost, obrazovanje, informacije, sport, kreativnost i društvo stvaraju prostor za učešće, susrete i uspostavljanje društvenih kontakata.

KIEZKLUB Alte Schule

Adresse: Dörfeldstr. 52, 12489 Berlin (Adlershof)

Telefon: 030 90297 5767

E-Mail: kiezklub.adlershof@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-alte-schule

■ KIEZKLUB Bohnsdorf

Adresse: Dahmestr. 33, 12526 Berlin (Bohnsdorf)
Telefon: 030 67 895 091, **E-Mail:** KIEZKLUB.Bohnsdorf@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-bohnsdorf

■ KIEZKLUB Gerard Philipe

Adresse: Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin (Alt-Treptow)
Telefon: 030 90297 6278
E-Mail: KIEZKLUB.Alt_Treptow@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-gerard-philipe

■ KIEZKLUB Haus der Begegnung

Adresse: Wendenschloßstr. 404, 12557 Berlin (Wendenschloß)
Telefon: 030 65 488 114
E-Mail: KIEZKLUB.Wendenschloss@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-haus-der-begegnung

■ KIEZKLUB Im Bürgerhaus

Adresse: Ortolfstr. 182 - 184, 12524 Berlin (Altglienicke)
Telefon: 030 902976717
E-Mail: KIEZKLUB.Altglienicke@ba-tk.berlin.de, **Web:** www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-im-buergerhaus-altglienicke

■ KIEZKLUB KES

Adresse: Plönzeile 4, 12459 Berlin (Oberschönevide)
Telefon: 030 90297 5415
E-Mail: KIEZKLUB.schoeneweide@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-kes

■ KIEZKLUB Rahnsdorf

Adresse: Fürstenwalder Allee 362, 12589 Berlin (Rahnsdorf)
Telefon: 030 648 6090
E-Mail: KIEZKLUB.Rahnsdorf@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rahnsdorf

■ KIEZKLUB Rathaus Johannisthal

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin (Johannisthal)
Telefon: 030 90297 5665
E-Mail: KIEZKLUB.Johannisthal@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-rathaus-johannisthal

■ KIEZKLUB Treptow-Kolleg

Adresse: Kiefholzstr. 274, 12437 Berlin (Baumschulenweg)
Telefon: 030 532 00 95
E-Mail: Sayili.Soz@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-treptow-kolleg

■ KIEZKLUB Vital

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin (Friedrichshagen)
Telefon: 030 90297 3610
E-Mail: KIEZKLUB.Friedrichshagen@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-vital

■ KIEZKLUB Allende

Adresse: Salvador-Allende-Str. 89, 12559 Berlin (Köpenick)
Telefon: 030 90297 6217
E-Mail: KIEZKLUB.Allende@ba-tk.berlin.de
Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/kiezklubs/kiezklub-allende

■ Kiezladen der Möglichkeiten - WaMa

WeTeK Berlin gGmbH
 Lesungen, Ausstellungen, Aktionskunst & Kreative Ideen, Konzerte oder Filme
Adresse: Ortolfstr. 206B, 12524 Berlin (Altglienicke)
Telefon: 030 93 674 654, **E-Mail:** kiezkultur@wetek.de
Web: www.kiezladen-wama.de

Crkvene zajednice u Treptov-Kopenick-u:**■ Kirchengemeinde Treptow - Bekenntniskirche****Adresse:** Plesser Str. 4, 12435 Berlin**Telefon:** 030 533 70 96, **Web:** www.bekennniskirche.de**■ Kirchengemeinde St. Josef Treptow-Köpenick****Adresse:** Lindenstraße 43, 12555 Berlin**Telefon:** 030 65 665 211, **Web:** www.katholisch-in-treptow-koepenick.de/kirchengemeinde-st-josef**■ Ev. Stadtkirchengemeinde Köpenick****Adresse:** Kirchstr. 4, 12555 Berlin**Telefon:** 030 655 7068, **Web:** www.stadtkirche-koepenick.de**■ Junge Kirche Berlin Treptow****Adresse:** Sterndamm 55, 12487 Berlin**Telefon:** 030 33 847 587, **Web:** https://jkb-treptow.de**■ Ev. Kirchengemeinde Köpenick****Adresse:** Rudower Str. 23, 12557 Berlin**Telefon:** 030 655 44 49, **Web:** www.stadtkirche-koepenick.de**■ Christuskirche - Pfarrsprengel Berlin-Oberspree-West****Adresse:** Firlstr. 16, 12459 Berlin**Telefon:** 030 535 3155, **Web:** www.ev-kirche-oberschoeneweide.de**■ Ev.-Freikirchliche Gemeinde Berlin-Oberschöneweide****Adresse:** Deulstr. 16, 12459 Berlin**Telefon:** 030 535 06 59, **Web:** www.kirche-deulstrasse.de**■ Christophoruskirche - Ev. Kirchengemeinde****Berlin-Friedrichshagen****Adresse:** Bölschestr., 12587 Berlin**Telefon:** 030 645 57 30, **Web:** www.christophorus-kirche.de**■ Pfarrkirche - Ev. Kirchengemeinde Berlin-Altglienicke****Adresse:** Semmelweisstr. 4 - 6, 12524 Berlin**Telefon:** 030 67818371, **Web:** www.kirche-altglienicke.de**■ Kirche zum Vaterhaus, Ev. Kirchengemeinde Berlin-Baumschulenweg****Adresse:** Baumschulenstr. 82 - 83, 12437 Berlin**Telefon:** 030 532 81 96, **Web:** www.zumvaterhaus.de**■ Hofkirche Köpenick (Baptisten) - Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde****Adresse:** Bahnhofstraße 9, 12555 Berlin**Telefon:** 030 65 264 017, **Web:** www.hof-kirche.de**■ KungerKiezInitiative e. V.**

Stadtteilzentrum mit einem vielfältigen Angebot im Bereich Kunst und Kultur, Umwelt und Nachhaltigkeit, für Kinder und Jugendliche und für die Nachbarschaft

Adresse: Kiefholzstr. 20, 12435 Berlin (Alt-Treptow)**E-Mail:** kontakt@kungerkiez.de**Kontaktformular:** www.kungerkiez.de/kontakt-zum-verein.html**Web:** www.kungerkiez.de**Mobilni rad**

u distriktu na promovisanju osećaja zajedništva među građanima

Altglienicke**■ offensiv'91 e. V.**

Köpenicker Straße 42, 12524 Berlin

Telefon: 0177 39 48 648 | 0177 39 48 628**E-Mail:** altglienicke@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/kiezbund-altglienicke/**Allende-Viertel****■ offensiv'91 e. V.****Trajanje:** 09/2023**Adresse:** Pablo-Neruda-Str. 12 - 13, 12559 Berlin**Telefon:** 0157 531 417 53 | 0157 531 417 55**E-Mail:** allende@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/

Köpenick / Dammvorstadt**■ Rabenhaus e. V.****Adresse:** Puchanstr. 9, 12555 Berlin**Telefon:** 0151 56144665, 0151 59146669 | 0151 56129993**E-Mail:** mobile-stadtteilarbeit@rabehaus.de**Web:** www.rabehaus.de/mobile-stadtteilarbeit**■ Nachbarschaftshaus Villa offensiv**

offensiv'91 e. V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 63902611**E-Mail:** villa@offensiv91.de**Web:** www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/villa-offensiv**■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen**

Stephanus Stiftung

Kontakt i kontakt tačka za mlade ili jednoroditeljske porodice, za osobe sa izbegličkim iskustvom i za sve ljude koji žele da volontiraju.

Adresse: Müggelseedamm 200, 12587 Berlin (Friedrichshagen)**Telefon:** 030 76905907 und 0151 18820 635**E-Mail:** nbz.friedrichshagen@stephanus.org**Web:** www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/startseite/**■ Netzwerk „Leben im Kiez“**

offensiv'91 e. V.

Mreža podržava ljude sa različitim aktivnostima koji žele da ostare samostalno u Treptov-Kopenick-u ili kojima je već potrebna pomoć.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 31989024**E-Mail:** info@lebenimkiez.de**Web:** www.lebenimkiez.de/seite/534643/

anlaufstellen-f%C3%BCr-rat-und-hilfesuchende.html

■ SchöneVibes Kollektiv e. V. :

Susedska inicijativa, koja je posvećena umrežavanju ljudi iz susedst-

va i promovisanju ekološke svesti, obrazovanja i društvenih pitanja, kao i kulturnog posredovanja.

Adresse: Fontanestr. 18, 12459 Berlin (Oberschöneweide)**E-Mail:** hallo@schoenevibes.de, **Web:** www.schoenevibes.de**■ Schutzhülle e. V.**

Susret žena - međugeneracijsko održavanje života i socio-kulturni projekti u radionicama keramike, slikarstva i tekstila

Adresse: Rinkartstr. 13, 12437 Berlin (Baumschulenweg)**Telefon:** 030 67807914, **E-Mail:** info@schutzhuelle-frauentreff.de**Web:** www.schutzhuelle-frauentreff.de**■ Stadtteilzentrum Campus Kiezspindel**

tjfbg gGmbH

Višegeneracijska kuća i porodični centar sa savetima i ponudama za sastanke, mesto za komšije, festivale i događaje

Adresse: Rudower Str. 37, 12557 Berlin

(Köllnische Vorstadt/Spindlersfeld)

Telefon: 030 67489493, **E-Mail:** campus.kiezspindel@tjfbg.de**Web:** www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezspindel/aktuelles-programm**■ Treffpunkt „Strohalm“**

Stiftung SPI

Opšti socijalni saveti, grupne aktivnosti i aktivnosti u slobodnom vremenu, garderoba donirane odeće i tuš kabine, mere rada i zapošljavanja

Adresse: Spreestr. 8, 12439 Berlin (Niederschöneweide)**Telefon:** 030 53014387, **E-Mail:** treff-strohalm@stiftung-spi.de**Web:** www.treffpunkt-strohalm-berlin.de**■ Treptow-Köpenick interreligiös**

Ökumene Netzwerk im Nachhaltigkeitsprozess e. V.

Adresse: Lobitzweg 1 - 5, 12557 Berlin (Friedrichshagen)**E-Mail:** info@kommunale-oekumene.de**Web:** www.kommunale-oekumene.de

■ „ToM“ – Tolerantes Miteinander

Internationaler Bund Berlin-Brandenburg gGmbH und degewo AG
Projekat stanovanja i susedstva sa raznim mestima i ponudama za sastanke

Adresse: Schönfelder Chaussee 28, 12524 Berlin (Altglienicke)

Telefon: 030 39 892 668, **E-Mail:** tom-bb@ib.de

Web: www.internationaler-bund.de/standort/212001

■ WohnGebietsZentrum Allende-Viertel (WGZ)

offensiv'91 e.V.

Nachbarschaftstreff

Adresse: Pablo-Neruda-Straße 12-13, 12559 Berlin (Allende-Viertel)

Telefon: 030 66 865 290 | 0157 39 657 969

E-Mail: allende2@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/wgz/#

■ WOMEN`S WELCOME BRIDGE – Berlinerinnen bauen Brücken

Raupe und Schmetterling – Frauen in der Lebensmitte e.V.

Adresse: Pariser Str. 3, 10719 Berlin

Telefon: 030 889 22 60, **E-Mail:** mail@raupeundschemmetterling.de

Web: www.raupeundschemmetterling.de

SPORT

Sportski klubovi i sportska udruženja u Treptov-Kopenick-u:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/
aemter/schul-und-sportamt/sport/artikel.129091.php

■ „Sportbunt – Vereine leben Vielfalt!“

Landessportbund Berlin e.V.

Adresse: Priesterweg 6, 10829 Berlin, **Telefon:** 030 30 002 801,

E-Mail: sportbunt@lsb-berlin.de, **Web:** www.sportbunt.de

■ 1. FC Union Berlin e.V.

Adresse: An der Wuhlheide 263, 12555 Berlin

Web: www.fc-union-berlin.de

UČEŠĆE I ANGAŽOVANJE

Savetodavni odbor za učešće i integraciju Treptov-Kopenick:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/
beauftragte/integration/migrationsbeirat-beteiligung

Allende2Hilft: www.allende2hilft.de

■ Anlaufstelle Treptow-Köpenick

AG.URBAN Mackensen, Hipp, Tienes, Pinetzi GbR

Kontakt tačka za učešće građana u okrugu

Telefon: 030 609 822 541

E-Mail: tk@anlaufstelle-buergerbeteiligung.de

Web: https://anlaufstelle-buergerbeteiligung.de/#kontakt

■ Berlin Entwickelt Neue Nachbarschaften (BENN)

Jačanje kohezije susedstva kao i učešće ljudi sa izbegličkim iskustvom i razmena između starih i novih suseda

Allende-Viertel: L.I.S.T. GmbH

Adresse: Pohlestr. 4, 12559 Berlin

Telefon: 030 656 660 94

Mobil: 0176 588 850 44 | 0176 557 374 27 | 0176 56 75 97 55

E-Mail: benn-allende-viertel@list-gmbh.de

Web: www.benn-allende-viertel.de

Altglienicke

■ BENN Altglienicke

Stadtkümmerei GmbH

Adresse: Ehrenfelder Platz 4, 12524 Berlin

Mobil: 0178 810 28 19

E-Mail: info@benn-altglienicke.de

Web: www.benn-altglienicke.de

■ **InteraXion - Willkommensbüro und Wohnraumberatung für Menschen mit Migrations- und Fluchterfahrung in Treptow-Köpenick**
offensiv'91 e.V.

Početni saveti i saveti za upućivanje, saveti za stanovanje, materijali, nedeljni plan sa redovnim ponudama za sastanke i jezički kafići, tematski događaji i radionice

Telefon: 0157 73 151 386, **E-Mail:** interaxion@offensiv91.de

Web: www.interaxion-tk.de

■ **MaMis en Movimiento e. V.**

Promovisanje višejezičnosti, učešća i interkulturalne otvorenosti u Treptov-Köpenick-u

E-Mail: mem.koepenick.leitung@gmail.com

Web: www.mamisenmovimiento.de/projekttreptowkoepenick

■ **Projekt Kieztandems**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

Kieztandem omogućava sponzorstva između novih Berlinaca i ljudi koji su zainteresovani za nove društvene kontakte u Treptov-Köpenick-u. Fokus je na radosti razmene i zajedničkih aktivnosti

Telefon: 030 24 358 576, **E-Mail:** kieztandem@sternenfischer.org

Mehrsprachige Flyer und Informationen zum Projekt:

www.sternenfischer.org/freiwillige/kieztandem

■ **Quartiersmanagement Kosmosviertel**

Stadtkümmerei GmbH

Kancelarija u susedstvu kako bi stambeni četvrt i njegova susedstva učinili pogodnijim za život.

Adresse: Schönfelder Chaussee 237, 12524 Berlin

Telefon: 030 77 320 195, **E-Mail:** team@kosmosviertel.de

Web: www.kosmosviertel.de

■ **STERNENFISCHER Freiwilligenzentrum**

Stiftung Unionhilfswerk Berlin

Baza podataka i saveti za ljude o različitim prilikama za volontiranje u Treptov-Köpenick-u. Podrška organizacijama koje rade sa volonterima

Adresse: Oberspreestr. 182, 12557 Berlin

Telefon: 030 24 358 575 **E-Mail:** info@sternenfischer.org

Web: www.sternenfischer.org

■ **Sozialraumorientierte Planungskoordination (SPK)**

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

SPK obezbeđuje protok informacija između administracije, politike, biznisa i civilnog društva. Ovo stvara vezu između angažmana i interesa ljudi u njihovom okruženju i projekata i procesa na nivou okruga i države.

Adresse: Rathaus Treptow, Neue Krugallee 2 - 6, 12435 Berlin

Telefon: 030 90297 2200

E-Mail: sozialraumorientierung@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/service-und-organisationseinheiten/sozialraumorientierte-planungs-koordination

■ **Über den Tellerrand e. V.**

Susret i razmena u visini očiju kroz kujanje

E-Mail: team@ueberdentellerrand.org

Web: www.ueberdentellerrand.org/satelliten/berlin

■ **UBUNTU-Netzwerk Treptow-Köpenick**

Umrežavanje i sastanci za obojene ljude i ljude koji žele da upoznaju afričku zajednicu

Web: www.facebook.com/groups/703637750927696

■ **RomaniPhen e. V.**

RomaniPhen e. V. je usmerena na Rome i Sinte i na različite kulture otpora, preživljavanja, društvenog tumačenja, istorijskog svedočenja i analize, kao i društvenog učešća Roma.

E-Mail: info@romnja-power.de

Web: www.romnja-power.de

DALJE OBRAZOVANJE I KULTURA

Biblioteke u Treptov-Kopenick-u

Pregled: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/

■ Mittelpunktbibliothek Köpenick „Alter Markt“

Adresse: Alter Markt 2, 12555 Berlin

Telefon: 030 90297 3422

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-koepenick/

■ Mittelpunktbibliothek Alte Feuerwache Treptow

Adresse: Michael-Brückner-Str. 9, 12439 Berlin

Telefon: 030 90297 6800

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/mittelpunktbibliothek-treptow/

■ Stadtteilbibliothek Friedrichshagen „Johannes Bobrowski“

Adresse: Peter-Hille-Str. 1, 12587 Berlin

Telefon: 030 645 5391

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/friedrichshagen/

■ Stadtteilbibliothek Adlershof „Stefan Heym“

Adresse: Dörfeldstraße 54 - 56, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 5731

Web: <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/adlershof/>

■ Stadtteilbibliothek Altglienicke

Adresse: Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

Telefon: 030 90297 6722, **Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/altglienicke/>

■ Stadtteilbibliothek Alt-Treptow „Manfred Bofinger“

Adresse: Karl-Kunger-Str. 30, 12435 Berlin

Telefon: 030 90297 6831 / 6832

Web: www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/alt-treptow/

■ Fahrbibliothek I

Standort Bus-Magazin: Alter Markt 2, 12555 Berlin

Telefon: 0171 172 51 85, 030 90297 3411, **Web:** <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek/>

■ Fahrbibliothek II „Henri“

Standort Bus-Magazin: Alter Markt 2, 12555 Berlin

E-Mail: kleiner.bus@sb-tk.de, **Web:** www.berlin.de/stadtbibliothek-treptow-koepenick/bibliotheken/fahrbibliothek-ii/artikel.731362.php

■ Joseph-Schmidt-Musikschule

Adresse: Freiheit 15, 12555 Berlin

Telefon: 030 90297 4968, **E-Mail:** j.s.musikschule@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/musikschule-treptow-koepenick

■ Kultureinrichtungen in Treptow-Köpenick:

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-weiterbildung-und-kultur/

■ Funkhaus Berlin

Adresse: Nalepastr. 18, 12459 Berlin

Telefon: 030 12 085 416, **E-Mail:** info@funkhaus-berlin.net

Web: www.funkhaus-berlin.net

■ Galerie Alte Schule

Amt für Weiterbildung und Kultur, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Dörfeldstraße 56, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 902 975 717

E-Mail: info@galerie-alte-schule-adlershof.de

Web: www.galerie-alte-schule-adlershof.de/kontakt

■ Galerie Grünstraße

collegium artis e.V.

Telefon: 030 43 209 292, **E-Mail:** gruenstrasse@gmail.com

Web: www.galerie-gruenstrasse.de

■ Galerie Schöne Weide

Adresse: Wilhelminenhofstr. 48a, 12459 Berlin
Telefon: 0173 617 6453, **E-Mail:** info@galerie-schoene-weide.de
Web: www.galerie-schöne-weide.de

■ Industriesalon Schöne Weide e. V.

Adresse: Reinbeckstr. 10, 12459 Berlin, **Telefon:** 030 53 007 042
E-Mail: info@industriesalon.de, **Web:** www.industriesalon.de

■ movingpoets Novilla

MoBe Moving Poets Berlin e. V.
 Međunarodni centar za umetnost, kreativnost i susret
Adresse: Hasselwerderstr. 22, 12439 Berlin, **Telefon:** 030 98 415 914
Kontaktformular: www.movingpoets.org/concrete5/index.php/contact
Web: www.movingpoets.org

■ Stiftung Reinbeckhallen – Sammlung für Gegenwartskunst

Adresse: Reinbeckstr. 11, 12459 Berlin
Telefon: 030 2039 3111, **E-Mail:** info@stiftung-reinbeckhallen.de
Web: www.stiftung-reinbeckhallen.de

■ Schloßplatztheater

Adresse: Alt-Köpenick 31, 12555 Berlin
Telefon: 030 6516516, **E-Mail:** info@schlossplatztheater.de
Web: www.schlossplatztheater.de

■ Stadttheater Cöpenick

Adresse: Wendenschloßstr. 103 - 105, 12557 Berlin
Telefon: 030 65 075 483 | 0172 3805 114, **E-Mail:** info@stadttheater-koepenick.de, **Web:** www.stadttheater-coepenick.de

■ Kino Union Friedrichshagen

Adresse: Bölschestr. 69, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 65 013 141
E-Mail: info@kino-union.de, **Web:** www.kino-union.de

■ Theater Ost Berlin-Adlershof

Adresse: Moriz-Seeler-Str. 1, 12489 Berlin, **Telefon:** 030 23 934 579
E-Mail: kontakt@theater-ost.de, **Web:** www.theater-ost.de

Muzeji u Treptov-Kopenick-u

■ Museum Treptow

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin
Web: www.berlin.de/museum/3109511-2926344-museum-treptow.html

■ Ausstellung „zurückgeschaut | looking back - Die Erste Deutsche Kolonialausstellung von 1896 in Berlin-Treptow“

Adresse: Sterndamm 102, 12487 Berlin, **Web:** www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/ausstellungen/artikel.649851.php

■ Museum Köpenick

Adresse: Alter Markt 1, 12555 Berlin, **Web:** https://www.berlin.de/museum/3109472-2926344-museum-koepenick.html

■ Die Gedenkstätte Köpenicker Blutwoche

Adresse: Puchanstr. 12, 12555 Berlin
Web: www.berlin.de/museum-treptow-koepenick/gedenkstaette/start-seite-der-gedenkst-fte-k-penicker-blutwoche-943089.php

Širom Berlina, ali sa ponudama u Treptov-Kopenick-u

■ Centro Iê Ação Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e. V.
 Kulturni događaji kao što su konferencije, emisije, predavanja, razmene i radionice, kao i projekti i aktivnosti u oblastima obrazovanja u partnerstvu, Capoeira Angola i udaraljki

Adresse: Bouchéstr. 74, 12435 Berlin, **Telefon:** 0177 666 0279
E-Mail: pimpimcapoeira@hotmail.com
Web: www.ieacaocultural.com

■ Feministisches Zentrum für Migrant*innen e. V.

Fokus na feministički i antidiskriminacijski rad. Kroz umetničke jezike, političko obrazovanje, savete i samoorganizovane grupe, prostore za samoosnaživanje i transformaciju

Adresse: Heinrichstr. 20C, 10317 Berlin
E-Mail: kontakt@fzm-berlin.com
Web: www.fzm-berlin.com

POLITIČKO OBRAZOVANJE

Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Politički edukativni rad i podrška akterima civilnog društva u njihovoj posvećenosti demokratiji i borbi protiv desnog ekstremizma, rasizma i antisemitizma

Adresse: Michael-Brückner-Str. 1 / Spreestraße, 12439 Berlin

Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** zentrum@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 53 071 302, **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

Dialog im Kosmos

offensiv'91 e.V.

Političko obrazovanje na terenu u Kosmosviertelu, podržava molbe, pitanja i probleme u vezi sa suživotom u susjedstvu

Telefon: 030 65 487 293, **E-Mail:** duygu.braeuer@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/dialog-im-kosmos

Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit

Centar za dokumentaciju nacističkog prinudnog rada u Berlin-Schöneide je jedina institucija na istorijskom mestu gotovo potpuno očuvanog logora za prinudni rad usred stambenog naselja.

Adresse: Britzer Str. 5, 12439 Berlin

E-Mail: schoeneweide@topographie.de | bildung-sw@topographie.de

Web: www.ns-zwangsarbeit.de/home

IBZ Königsheide

Königsheider Eichhörnchen e.V.

Königsheide centar za informaciju i sastanke, međunarodni istraživački i dokumentacioni centar za kućno obrazovanje

Adresse: Südostallee 146, 12487 Berlin

Telefon: 030 67 951155

E-Mail: kontakt@ibz-koenigsheide.de

Web: www.ibz-koenigsheide.de

PROJEKT BEGEGNUNG im Café Köpenick

Kreisjugendring Köpenick e.V.

Adresse: Seelenbinderstr. 54, 12555 Berlin

Telefon: 030 652 04 83, **E-Mail:** mail@hdjk.de

Web: www.hdjk.de/projekt-begegnung

TKVA - Treptow-Köpenick für Vielfalt und gegen Antisemitismus

Ekspertiza orijentisana prema potrebama i ciljnoj grupi o prevenciji antisemitizma i jevrejskom životu, obrada analiza i formata dijaloga

Adresse: Hasselwerder Str. 22, 12439 Berlin

Telefon: 0176 36 335 045, **E-Mail:** tkva@pad-berlin.de

Web: www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html

MEDIJE KOJI IZVEŠTAJU O TREPTOV-KOPENIK-U:

- "Der Maulbär - Kulturkalender": www.maulbeerblatt.com
- Der Tagesspiegel, inklusive Newsletter: www.tagesspiegel.de/berlin/bezirke/treptow-koepenick
- Berliner Zeitung: www.berliner-zeitung.de
- Berliner Woche: www.berliner-woche.de
- Seniorenmagazin Treptow-Köpenick: <https://elroverlag.de/elro-seniorenmagazine/>
- Müggelheimer Bote: www.mueggelheimer-bote.de/23/03
- Dörferblick: www.doerferblick.de
- friedrichshagen konkret: www.friedrichshagen-konkret.net

PORODICA, OMLADINA I DECA



Da li biste želeli da upoznate druge porodice? Da li ste i sami mladi i tražite mesta gde možete da provedete svoje slobodno vreme sa drugom decom ili mladima? Da li u vašoj porodici postoje problemi o kojima biste želeli da razgovarate sa nekim? Svakodnevni život može biti prilično stresan: morate da organizujete mnogo termina, obrađujete pisma i prijave i pazite na sve? Da li tražite nekoga ko vam može pomoći u ovome ili biste želeli da provedete vreme sa drugima vaših godina ili drugim porodicama? Ovo poglavlje predstavlja usluge slobodnog vremena i savetodavne usluge posebno za porodice i mlade

PORODICA

■ Frühe Hilfen Treptow-Köpenick

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Podrška trudnicama i roditeljima sa decom od 0 do 3 godine: Saslušanje u vezi sa trudnoćom, saveti i posete babica i razne informativne i savetodavne usluge u vezi sa trudnoćom, porođajem, obdaništem i drugo.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 10, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 49 57

Web: www.fruehehilfen-tk.de/kontakt | www.fruehehilfen-tk.de

■ Der Regionale Soziale Dienst (RSD)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin
Opšti, otvoreni kontakt za porodice, decu i mlade za pitanja roditeljstva i porodične probleme

Telefon: 030 90297 5207

E-Mail: JugFDGS@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/ueber-uns/artikel.108972.php

■ Anlaufstelle für junge und alleinerziehende Familien

Stephanus-Stiftung

Adresse: Bölschestr. 87, 12587 Berlin

Telefon: 030 76 905 995

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/fuer-familien/

■ Infopoint für Alleinerziehende

offensiv'91 e.V.

Adresse: Ortolfstr. 182, 12524 Berlin

Telefon: 0176 55 489 662

E-Mail: infopoint@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/infopoint

■ Koordinierungsstelle für Alleinerziehende Treptow-Köpenick

Stephanus Stiftung

Adresse: Radickestr. 55, 12489 Berlin

Telefon: 0151 18 882 551

E-Mail: van.hoang-sanders@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/aktuelles/projekte/koordinierungsstelle-fuer-alleinerziehende-treptow-koepenick/startseite/

■ Erziehungs- und Familienberatungsstellen (EFB)

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Lokacija Köpenick

Adresse: Myliusgarten 20, 12587 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 3600

Lokacija Treptow

Adresse: Haeckelstr. 4, 12487 Berlin, **Telefon:** 030 90 297 - 5460

■ Familienberatung

offensiv'91 e.V.

Adresse: Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12425 Berlin

Telefon: 0176 55 489 662

E-Mail: killel@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/familienberatung

■ Fröbel-Familienberatung CON-RAT

Fröbel e.V.

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 14, 12489 Berlin

Telefon: 030 444 4808

E-Mail: con-rat@froebel-gruppe.de

Web: <https://conrat.froebel.info/unsere-beratungsstelle>

■ FamilienBegegnungsZentrum Altglienicke (FBZ)

offensiv'91 e.V.

Ustanova sa rekreacijskim i savetodavnim ponudama za žene, poro-
dice, decu i mlade kao i starije osobe

Adresse: Köpenicker Str. 42/ Eingang Besenbinderstr. 2, 12524 Berlin

Telefon: 030 63 417 373

E-Mail: fbz@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/stadtteilarbeit/fbz

■ Familienprojekt Sonnenkinder

Einhorn gGmbH

Familiencafé im Kiez Schöneweide

Adresse: Flutstr. 1, 12439 Berlin

Telefon: 030 23 939 809

Web: www.deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/familienprojekt-sonnenkinder

■ Familienzentrum Altstadt-Kiez

Märkisches Sozial- und Bildungswerk e.V.

Adresse: Rosenstr. 1, 12555 Berlin

Telefon: 030 65 496 055

E-Mail: famz@msbw-online.de

Web: www.msbw-online.de/berlin/familienzentrum-altstadt-kietz/

■ Familienzentrum in der RumBa

GEFA gGmbH

Adresse: Baumschulenstr. 28, 12437 Berlin

Telefon: 030 95 612 194

E-Mail: familienzentrum@gefa-berlin.de

Web: www.berliner-familienzentren.de/familienzentren-des-programms/treptow-koepenick/familienzentrum-in-der-rumba

■ Familienzentrum Kiezfüchse

Technische Jugendfreizeit- und Bildungsgesellschaft (tjfbg) gGmbH

Adresse: Rudower Str. 37/39, 12557 Berlin

Telefon: 030 67 489 493

E-Mail: familienzentrum@tjfbg.de

Web: www.tjfbg.de/ausserschulische-angebote/campus-kiezspindel/fz-kiezfuechse

■ FEZ Berlin

KJFz-L-gGmbH

Raznoliko mesto za igru, učenje i iskustvo, različita mesta održavan-
ja, kao i obrazovne i kulturne ponude za sve generacije

Adresse: Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

E-Mail: info@fez-berlin.de

Web: www.fez-berlin.de

■ Kinder-, Jugend- und Familienzentrum „Im Kosmosviertel“

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Adresse: Ortolfstr. 164, 12524 Berlin

Telefon: 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

E-Mail: kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/topic/188.altglicnicke.html

■ MaMis en Movimiento e. V.

Promovisanje višejezičnosti, učešća i interkulturalne otvorenosti u Treptov-Kopenick-u: Dvojezični dani bajki, klub pripovedanja, interkulturalni događaji za porodice

E-Mail: mem.koepenick.leitung@gmail.com

Web: www.mamisenmovimiento.de/projektreptowkoepenick

■ Nachbarschaftszentrum Friedrichshagen

Stephanus-Stiftung

Različite ponude za porodice

Adresse: Bölschestr. 87, 12587 Berlin

Telefon: 030 76 905 907 | 0151 18 820 635

E-Mail: nbz.friedrichshagen@stephanus.org

Web: www.stephanus.org/stiftung/tochtergesellschaften/stephanus-ggmbh/migration-integration/stephanus-vor-ort-friedrichshagen/start-seite/

■ SchwangerenBegegnungszentrum

offensiv'91 e.V.

Adresse: Bürgerhaus Altglicnicke (2. OG), Ortolfstr. 182/184, 12524 Berlin

Telefon: 0179 60 266 44

E-Mail: annika.zupp@offensiv91.de

Web: www.offensiv91.de/rat-hilfe/familie/schwangerentreff

■ Stadtteilmütter

Jugendwerk Aufbau Ost JAO gGmbH

Informiraju porodice sa istorijom migracije o postojećim obrazovnim institucijama, kancelarijama i specijalističkim službama i pružaju podršku u kontaktiranju sa njima.

Telefon: 030 65 496 195 | 0163 975 72 33

E-Mail: kjfz-haus-im-kosmosviertel@jao-berlin.de

Web: www.jao-berlin.de/de/topic/360.stadtteil%C3%BCtter.html

■ Willkommen in Altglicnicke

Fipp e.V.

Ponuda podrške za decu sa izbegličkim iskustvom između 6 i 14 godina i njihove porodice u društvenom prostoru u Altglicnicke

Telefon: 0174 850 33 31

E-Mail: willkommen-koordination@fippev.de

Web: www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/willkommen-in-altglicnicke

■ Verband binationaler Familien und Partnerschaften

iaf e.V.

Saveti za razdvajanje i razvod, psihološki i psihosocijalni saveti kao i pravni saveti u specifičnom kontekstu međukulturalnog suživota

Telefon: 030 615 34 99, **E-Mail:** berlin@verband-binationaler.de

Web: <https://berlin-verband-binationaler.de>

DECA I OMLADINA

Pregled objekata za slobodno vreme mladih u Treptov-Kopenick-u:

www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/jugendamt/jugend-und-sozialarbeit/artikel.141587.php

■ Kinder- und Jugendbeteiligungsbüro Köpenick (KJBB)

all eins e.V.

Kontakt tačka za svu decu i mlade u Treptov-Kopenick-u, zastupa interese i potrebe mladih u politici i administraciji, savetuje, prati i podržava mlade u sopstvenim projektima/inicijativama

Adresse: An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

Telefon: 030 61795 272

Web: www.kjbb-tk.de/index.php/kontakt | www.kjbb-tk.de

■ Abenteuerspielplatz Waslala

Fipp e.V.

Adresse: Venusstr. 88, 12524 Berlin, **Telefon:** 030 67909356

E-Mail: aspwaslala@fippev.de, **Web:** www.aspwaslala.de/home

■ Alte Möbelfabrik e.V.

Pozorišne grupe za decu i mlade

Adresse: Karlstraße 12, 12557 Berlin

Telefon: 030 651 651 6, **E-Mail:** info@alte-moebelfabrik.de

Web: www.alte-moebelfabrik.de

■ BASE 24 (Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung)

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Ortolfstr. 184, 12524 Berlin

Telefon: 030 90297 6710, **E-Mail:** JFE_BASE24@ba-tk.berlin.de

Web: <https://jup.berlin/orte/base-24-kinder-und-jugendfreizeiteinrichtung>

■ BUDE Mehrgenerationengarten

Sylvester e.V.

Adresse: Alfred-Randt-Str. 60, 12559 Berlin

Telefon: 030 24 352 323 /-24, **E-Mail:** info@sylvester-ev.de

Web: www.sylvester-ev.de/aktuelles



■ Cabuwazi

GrenzKultur gemeinnützige GmbH

1Participativni cirkus za decu i mlade

Lokacije: Alt-Treptow in der Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Altglienicke in der Venusstr. 90, 12524 Berlin

Kontakt: <https://cabuwazi.de/ueber-uns#5-unsere-standorte>

■ Gangway e.V.

Ulični socijalni rad sa tinejdžerima i mladim odraslima

Adresse: Schnellerstr. 115, 12439 Berlin

Telefon: 030 32 506 015

E-Mail: treptow@gangway.de

Web: www.gangway.de/teams/team-treptow-koepenick

■ JuJo

tjfbg gGmbH

Dečji, omladinski i kvartovski centar sa aktivnostima, svečanostima, događajima, sportskim ili kreativnim grupama

Adresse: Winckelmannstr. 56, 12487 Berlin

Telefon: 030 636 19 26

E-Mail: kontakt@jujo-berlin.de

Web: www.jujo-berlin.de

■ Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung Würfel

Jugendamt, Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Adresse: Alfred-Randt-Str. 52, 12559 Berlin

Telefon: 030 654 11 48

E-Mail: JFE_Wuerfel@ba-tk.berlin.de

■ Medienetage - Medienkompetenzzentrum Treptow

WeTeK Berlin gGmbH

Radionice i projekti za jačanje medijske pismenosti

Telefon: 030 22 501500

E-Mail: info@wetek.de

Web: <https://www.wetek.de/projekte/medienkompetenz-und-jugendarbeit/medienetage/>

■ Mellowpark Berlin

alleins e.V. und Mellowpark e.V.

Park za razne sportske aktivnosti kao što su biciklizam, košarka, graffiti i mnoge druge slobodne aktivnosti i omladinski kulturni centar

Adrese: An der Wuhlheide 250, 12459 Berlin

Telefon: 030 64 329 841

Web: www.mellowpark.de/kontakt.html | www.mellowpark.de

■ Mobil in Altglienicke

Fipp e.V.

Mobilne ponude za slobodno vreme i podršku za decu i mlade u Altglienicke

Telefon: 0174 850 33 31

E-Mail: mobil-in-altglienicke@fippev.de

Web: www.fippev.de/willkommen/fipp-bezirke/treptow-koepenick/mobil-in-altglienicke

■ Natur- und Abenteuerspielplatz Köpenick

SozDia Berlin

Adrese: Alte Kaulsdorfer Str. 18, 12555 Berlin

Telefon: 0176 58 857 657

E-Mail: abenteuerspielplatz@sozdia.de

Web: www.sozdia.de/taetigkeitsbereiche/kinder-und-jugendklubs/abenteuerspielplatz/ueber-uns#contentgrid

■ ReMiLi Kids

Einhorn gGmbH

Telefon: 0160 342 8953

E-Mail: remilikids@deineinhorn.de

Web: www.deineinhorn.de/einrichtungen/jugendsozialarbeit-familienbildung/remili-kids

■ Technischer Jugendbildungsverein in Praxis e.V. (TJP e.V.)

Adrese: Lobitzweg 1, 12557 Berlin

Telefon: 030 65 484 959 - 0

E-Mail: info@tjp-ev.de

Web: <https://tjp-ev.de>



DISKRIMINACIJA



Mnogi ljudi doživljavaju diskriminaciju, na primer na osnovu etničkog porekla i rasizma, pola i rodnog identiteta, verske pripadnosti ili uverenja, invaliditeta i hronične bolesti, starosti i seksualnog identiteta. Pored toga, ljudi doživljavaju zapostavljanje, npr. zbog diskriminacije na osnovu porekla (npr. zbog nacionalnosti ili statusa boravka) ili na osnovu socijalnog statusa, zdravstvenog stanja, bračnog statusa ili čak spoljašnjeg izgleda. To mogu biti pogledi, šale, komentari ili strukturalno na tržištu rada ili kada tražite stan. Diskriminacija nikada nije u redu! Imate pravo na podršku i zaštitu. Savetodavni centri i kontakt osobe u ovom poglavlju daju vam priliku da razgovarate sa nekim o tome ako se nešto dogodilo i savetuju vas o daljim koracima.

Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung

Senatsverwaltung Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung

Adresse: Salzburger Str. 21 – 25, 10825 Berlin

Kancelarija za žalbe/diskriminaciju: 030 90 133 456

E-Mail: LADG-Ombudsstelle@senjustva.berlin.de

Opšta pitanja: 030 90 133 460

E-Mail: geschaeftsstelle.lads@senjustva.berlin.de

Web: www.berlin.de/sen/lads

Antidiskriminierungsstelle des Bundes

Adresse: Kapelle-Ufer 2, 10117 Berlin

Telefon: 0800 546 5465, **E-Mail:** beratung@ads.bund.de

Web: www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/wir-beraten-sie/wir-beraten-sie-node.html

Kontaktne tačke u Treptov-Kopenick-u

Invalidnost: Bezirksbeauftragter für Menschen mit Behinderung

Adresse: Hans-Schmidt-Str. 18, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 6119, **E-Mail:** stefan.schaul@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/menschen-mit-behinderung

Jednakost: Bezirkliche Gleichstellungsbeauftragte

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90297 - 2306

E-Mail: gleichstellungsbeauftragte@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

Učešće i integracija: Bezirklicher Beauftragter für Partizipation und Integration

Adresse: Rudower Chaussee 4, 12489 Berlin

Telefon: 030 90 297 2307, **E-Mail:** integration@ba-tk.berlin.de

Web: www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/

beauftragte/integration

■ Registar za popisivanje ekstremno desničarskih i diskriminatornih incidenata u Treptov-Kopenick-u

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 65 487 293

E-Mail: tk@berliner-register.de

Web: www.berliner-register.de/register/treptow-koepenick

■ aras* - politische Bildung an Schulen in Treptow-Köpenick

offensiv'91 e.V.

Adresse: Hasselwerderstr. 38 - 40, 12439 Berlin

Telefon: 030 53 071 302 | **Mobil:** 0163 301 90 37

E-Mail: aras@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/aras-home

■ TKVA - Treptow-Köpenick für Vielfalt und gegen Antisemitismus

pad gGmbH

Ekspertiza usmerena na potrebe i ciljne grupe za prevenciju antisemitizma i jevrejski život, obrada analiza i formata dijaloga

Telefon: 0176 36 335 045

E-Mail: tkva@pad-berlin.de

Web: www.pad-berlin.de/demokratie/tkva.html

■ Zentrum für Demokratie

offensiv'91 e.V.

Rad na političkom obrazovanju i podrška akterima civilnog društva u njihovoj posvećenosti demokratiji i borbi protiv desnog ekstremizma, rasizma i antisemitizma

Telefon: 030 65 487 293

E-Mail: zentrum@offensiv91.de

Web: www.xn--zentrum-fr-demokratie-hic.de/index.php/projekte/zentrum

Savetodavne usluge širom Berlina

■ Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin

Türkischer Bund in Berlin-Brandenburg (TBB) e.V.

Pravni saveti, pratnja na diskusijama, pomoć u sudskim postupcima prema članu 23 AGG (zakon o opštem pravu jednakosti) i posredovanje advokata, psihologa i drugih specijalizovanih savetodavnih centara, odnosi s javnošću, testiranje i dokumentovanje slučaja

Adresse: Richard-Sorge-Str. 13, 10249 Berlin

Telefon: 030 55 065 905

E-Mail: adnb@tbb-berlin.de

Web: www.adnb.de/de/Beratung/Beratungsangebot/

■ Mobilno savetovanje protiv desničarskog ekstremizma u Berlinu (MBR)

Verein für Demokratische Kultur in Berlin e.V.

Adresse: Gleimstr. 31, 10437 Berlin

Telefon: 030 817 985 810, **E-Mail:** info@mbr-berlin.de

Web: www.mbr-berlin.de/wen-wir-beraten

■ OFEK Beratung

OFEK e.V.

Savetovanje o antisemitskim incidentima

E-Mail: kontakt@ofek-beratung.de

Telefon: 0800 664 52 68 | 0176 45 875 532

Web: www.ofek-beratung.de

■ OPRA - Psihološko savetovanje za žrtve desničarskog ekstremističkog, rasističkog i antisemitskog nasilja

ARIBA e.V.

Adresse: Kopernikusstraße 23 (2. Hinterhaus // 2. Stockwerk), 10245 Berlin

Telefon: 030 92 218 241 (Anrufbeantworter)

E-Mail: info@opra-gewalt.de

Web: www.opra-gewalt.de

■ ReachOut

ARIBA e. V.

Savetovanje za žrtve desničarskog, rasističkog i antisemitskog nasilja i pretnji

Telefon: 030 69 568 339, **E-Mail:** beratung@reachoutberlin.de

Web: www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung

■ Amaro Foro e. V.

Prijavlivanje incidenata i početni saveti za pogođene.

Prijavite incidente kod DOSTA - Dokumentacionom centru za antiganstvo:

Telefon: 030 61 620 012 | 0157 35 43 14 12

E-Mail: dosta@amaroforo.de

Web: www.amaroforo.de/vorfaelle-melden

Kontakt tačka za promovisanje učešća novoimigrantskih državljanina EU: anlaufstelle@amaroforo.de

Beratung nur nach vorheriger Terminvereinbarung:

030 61081 1020 | 030 61081 1021

Web: www.amaroforo.de/projekte/anlaufstelle



■ Each One Teach One (EOTO) e. V.

Saveti za crne, afričke i afrodijasporske ljude u Berlinu u svim slučajevima diskriminacije

Adresse: Kameruner Str. 16, 13351 Berlin

Telefon: 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948

E-Mail: beratung@eoto-archiv.de

Web: www.eoto-archiv.de/antidiskriminierungsberatung

■ Mreža protiv diskriminacije i islamofobije

Inssan e. V.

Adresse: Gitschiner Str. 17, 10969 Berlin

Telefon: 030 20 619 639, **E-Mail:** info@inssan.de

Vorfall melden per online Formular: www.inssan.de/meldung

Web: www.inssan.de

■ Savetovanje protiv diskriminacije u pogledu starosti, invaliditeta, hronične bolesti

Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e. V.

Telefon: 030 27 592 527

Mobil: 0163 4252 441 | 0176 4735 8182 | 0159 0437 0794

E-Mail: adb@lv-selbsthilfe-berlin.de

Web: www.diskriminierung-berlin.de

■ aktiv und selbstbestimmt e. V.

Vršnjačko savetovanje (savet osoba sa invaliditetom - za osobe sa invaliditetom)

Adresse: Kameruner Str. 53, 13351 Berlin

Telefon: 030 398 202 180

Mobil: 0173 6044995, 0162 6234053, 0173 6048551

E-Mail: info@akse-ev.de

Web: www.akse-ev.de/?page_id=112

■ Lebenshilfe Berlin e. V.

Saveti za roditelje i porodicu, interkulturalni saveti, centar za hrabrost protiv seksualnog nasilja, saveti o stanovanju, pravni saveti, zdravlje i nega

Telefon: 030 8299 980

E-Mail: lebenshilfe@lebenshilfe-berlin.de

Web: www.lebenshilfe-berlin.de/de/beratung/index.php

■ MINA – Leben in Vielfalt e.V.

Saveti o inkluzivnoj različitosti, dodatni saveti za nezavisno učešće, inicijative, učešće, novi rad, više inkluzije, za osobe sa izbegličkim iskustvom i invaliditetom iz Ukrajine, za rođake, učešće u svim životnim situacijama

Adresse: Friedrichstr. 1, 10969 Berlin

Telefon: 030 40365 7620

E-Mail: info@mina-berlin.de

Web: www.mina-berlin.eu

■ Netzwerk behinderter Frauen Berlin e.V.

Savet nakon vršnjačkog savetovanja

Telefon: 030 61709168/69

E-Mail: info@netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de

Web: www.netzwerk-behinderter-frauen-berlin.de/beratung

Ponude saveta iz dopunskog saveta za nezavisno učešće, atlas saveta u Berlinu:

www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb?bundesland=18&nid=&combine=&distance=50

■ Anlaufstelle für Diskriminierungsschutz an Schulen (ADAS)

LIFE Bildung Umwelt Chancengleichheit e.V.

Savetodavni centar savetuje i podržava učenike, roditelje/staratelje, nastavnike, zaposlene u školama i poverljive osobe u školskom okruženju svih berlinskih okruga koji su diskriminirani u školi ili koji žele da preduzmu mere protiv diskriminacije

Hotline: 0800 7245 067

Beratungstelefon: 030 30 879 846

E-Mail: beratung@adas-berlin.de

Vorfall über das online Formular melden:

www.adas-berlin.de/vorfall-melden

Web: www.adas-berlin.de/beratung

■ Gladt e.V.

Psihosocijalno i psihološko savetovanje za LGBT*I*Q (lezbejke, gej, biseksualne, trans*, inter*, queer) osobe pogođene rasizmom, LGBT*I*Q osobe sa migracionim i izbegličkim iskustvom, osobe koje doživljavaju višestruko iskustvo diskriminacije, (izabrani) članovi porodice i prijatelji crnih ili obojenih LGBT*I*Q, specijalisti, multiplikatori na temama antidiskriminacije, anti-nasilja, azila, migracije, trans* i inter* saveti, coming out, porodica, religija, zdravlje, osnaživanje i samoorganizacija

Telefon: 030 587684 9300

E-Mail: info@gladt.de

Web: www.gladt.de/beratung-2

■ StandUp - Antidiskriminierungsstelle

Schwulenberatung Berlin gGmbH

Agencija za borbu protiv diskriminacije pruža savete i podršku u slučajevima diskriminacije - bilo na radnom mestu, u organima vlasti ili zdravstvenom sistemu, u školi, na univerzitetu ili u komšiluku, ili na tržištu stanova

Telefon: 030 44 66 88 111

E-Mail: l.wild@schwulenberatungberlin.de

Web: www.schwulenberatungberlin.de/wir-helfen/antidiskriminierung/

■ LesMigras

Lesbenberatung Berlin e.V.

Saveti za lezbejke, biseksualne žene, trans*, inter*, nebinarne i queer osobe o nasilju, diskriminaciji, nasilju u lezbejskim i queer vezama, policijskom nasilju, bekstvu i azilu, pravni saveti o azilu, boravku, binacionalnim partnerstvima / brakovima, porodično pravo

Telefon: 030 21915 090

E-Mail: info@lesmigras.de

Web: www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

■ MANEO – Das schwule Anti-Gewalt-Projekt in Berlin c/o Mann-O-Meter e.V.

Adresse: Bülowstr. 106, 10783 Berlin

Telefon: 030 216 3336 (täglich 17 bis 19 Uhr)

E-Mail: maneo@maneo.de

Web: www.maneo.de/ueber-maneo/opferhilfe/beratung-und-hilfe.html

■ TransInterQueer (TrIQ)

TrIQ je društveni centar i organizacija za samozastupanje koja nudi savete o svim pitanjima koja se odnose na trans*, inter* i nebinarnost

E-Mail: beratung@transinterqueer.org und

inter.beratung@transinterqueer.org

Web: www.transinterqueer.org/angebote/beratung

■ Themis - Vertrauensstelle gegen sexuelle Belästigung und Gewalt e. V.

Telefon: 030 23 63 20 210 | 030 23 632 020

E-Mail: beratung@themis-vertrauensstelle.de

Web: <https://themis-vertrauensstelle.de/info/ueber-uns-2>

■ Fair mieten - Fair wohnen

Turski savez u Berlinu i Brandenburgu e. V. (TBB) Saveti o svim pitanjima o diskriminaciji pri traženju smeštaja, u svim životnim uslovima i u komšijskim sukobima

Adresse: Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62731 668

Kontaktaufnahme über das online Formular:

www.fairmieten-fairwohnen.de/beratung

- **Yana Vaša chatbot podrška nakon diskriminacije** Meta Impact gUG
Telefon: 0178 7601 102
E-Mail: team@yana-bot.de
Web: <https://www.yana-bot.de/>
- **Hilfe in Berlin - Portal für Betroffene von Straftaten** Opferhilfe Berlin e.V.
Telefon: 030 863 2809 10
E-Mail: info@opferhilfe-berlin.de
Web: <https://www.hilfe-in-berlin.de/>

Brojevi za hitne slučajeve su na strani 138.



KONTAKTNE TAČKE ŠIROM BERLINA



Ovo poglavlje vam pokazuje višejezične platforme za digitalne informacije o tema-
ma ovog vodiča. Ovde ćete takođe naći mesta za sastanke širom Berlina, migrantske
organizacije i zajednice. Možete ih kontaktirati da biste poddelili svoja životna
iskustva, pronašli zajednicu i podršku kada vam je potrebna.

STRANICE SA PREGLEDOM I DIGITALNE INFORMACIJE

- **Amal, Berlin!**
Gemeinschaftswerks der Evangelischen Publizistik
(GEP) gGmbH
Informacije o Berlinu na nemačkom, arapskom, persijskom
i ukrajinskom jeziku
Web: <https://amalberlin.de/de/>
- **Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte**
Verband für interkulturelle Arbeit (VIA)
Regionalverband Berlin/Brandenburg e.V.
Onlajn baza podataka sa ponudama saveta za imigrante
E-Mail: info@via-in-berlin.de
Web: www.beratungsnetz-migration.de/l/de
- **Berlin Hilft - informieren.vernetzen.helfen:**
www.berlin-hilft.com
- **Handbook Germany - Deutschland von A bis Z:**
www.handbookgermany.de/de
- **Informationsplattform Mediendienst Integration:**
www.medien dienst-integration.de
- **Neu in Berlin Live - „Digital Streetwork“
für Neuzugewanderte in Berlin**
Minor - Projektkontor für Bildung und Forschung
gemeinnützige GmbH
Web: www.instagram.com/neuinberlinpro/
www.facebook.com/projektneuinberlin
www.youtube.com/channel/UCMtkTiEpT037RsGReExHRhA

■ agitPolska e.V.

Poljsko-nemačka inicijativa za kulturnu saradnju i unapređenje međukulturalne razmene

Adrese: Mehringplatz 8, 10969 Berlin

Telefon: 030 24 336 740

E-Mail: kontakt@agitpolska.de

Web: www.agit-polska.de/wp/

■ Al Muntada

Diakoniewerk Simeon

Saveti o zakonu o boravku i azilu i pitanjima beneficija: zahtevi za azil i postupci za azil, dozvole boravka, spajanje porodice, naturalizacija, obuka i rad, zahtevi za socijalnu pomoć, kursevi nemačkog, lične krize i porodični sukobi

Adrese: Morusstr. 18a, 12053 Berlin

Telefon: 030 68 247 719 | 030 68 247 714

E-Mail: almntada@diakoniewerk-simeon.de

Web: www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-migration/al-muntada

■ Amaro Foro e.V.

Amaro Foro e.V. je transkulturno omladinsko udruženje Roma i ne-Roma. Zajedno smo posvećeni borbi protiv anticiganstva i promovisanju učešća i jednakih mogućnosti

Adrese: Obentrautstraße 55, 10963 Berlin (Geschäftstelle)

Telefon: 030 43 205 373

E-Mail: info@amaroforo.de

Web: www.amaroforo.de

■ ARRIVO-Verbund

Bildung, Umschulung, Soziales (BUS) gGmbH

Podrška ljudima sa izbegličkim iskustvom u pronalaženju posla ili obuke.

Telefon: 030 25 934 900

E-Mail: arrivo@bus-projekte.de

Web: https://www.arrivo-berlin.de/

■ Beratungszentrum und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant*innen (BBZ)

KommMit e.V.

Pravni i proceduralni saveti za odrasle i porodice, spajanje porodice, saveti za maloletna lica sa pratnjom i bez pratnje, psihosocijalni saveti, Bridge-orijentacija, saveti, posredovanje i podrška

Adrese: Turmstr. 72, 2. Etage, 10551 Berlin

Telefon: 030 66 640 720, **E-Mail:** mail@wegebbz.de

Web: www.bbzberlin.de

■ Beratungszentrums für Ukrainer*innen

Saveti, pomoć u popunjavanju dokumenata i zakazivanje termina

Adrese: Am Treptower Park 14, 12435 Berlin

Telefon: 0152 082 774 08, **E-Mail:** kontakt@laruhelptukraine.com

Web: https://laruhelptukraine.com/uk/meni-potribna-dopomoga/

■ Berlin Mondiale

Berlin Mondiale je berlinska mreža kulturnih praktičara i umetnika urbane prakse u kontekstu migracija, azila i egzila

E-Mail: info@berlin-mondiale.de, **Web:** www.berlin-mondiale.de/de

■ Bündnis Neukölln - Miteinander für Demokratie, Respekt und Vielfalt

Offenes Neukölln e.V.

Grupa građana je posvećena rešavanju desničarskih zločina - posebno u Britz/Neuköllnu - i otkrivanju desničarskih ekstremističkih struktura u istražnim organima.

E-Mail: info@buendnis-neukoelln.de

Web: www.buendnis-neukoelln.de/kontakt

■ Centro lê Ação Cultural Zumbi dos Palmares

Kulturzentrum IÊALEMBRASIL e.V.

Kulturni događaji kao što su konferencije, emisije, predavanja, razmene i radionice kao i projekti i aktivnosti u oblastima obrazovanja u partnerstvu, kapoeira Angola i udaraljki

Adrese: Bouchéstr. 74, 12435 Berlin

Telefon: 0177 666 0279, **E-Mail:** pimpimcapoeira@hotmail.com
Web: www.ieacaocultural.com

■ Club Dialog e. V.

Klub Dialog je postavio sebi zadatak da stimuliše socijalni dijalog između ruskog govornog područja i Berlinčana sa i bez istorije migracija, kao i da promoviše integraciju imigranata koji govore ruski

Telefon: 030 204 4859, **E-Mail:** info@club-dialog.de
Web: www.club-dialog.de/de

■ DaMigra e. V.

Dachverband der Migrantinnenorganisationen
 Krovna organizacija je usmerena protiv svih oblika diskriminacije ljudi, bilo na osnovu socijalnog i etničkog porekla, pola, boje kože, seksualnog identiteta, invaliditeta, starosti ili ideologije

Adresse: Am Sudhaus 2, 12053 Berlin
Telefon: 030 25 568 512, **E-Mail:** info@damigra.de
Web: www.damigra.de

■ Each One Teach One (EOTO) e. V.

Projekat obrazovanja i osnaživanja u zajednici u Berlinu

Adresse: Togostraße 76, 13351 Berlin
Telefon: 0157 52 471 741 | 0157 73 551 948
E-Mail: beratung@eoto-archiv.de, **Web:** www.eoto-archiv.de

■ Elisi Evi e. V.

Podrška devojkama i ženama da se snađu u svakodnevnom životu uz pomoć nemačkog jezika, da razviju svoje individualne potencijale i unaprede svoje samopouzdanje za ravnopravno učešće u društvu

Adresse: Skalitzer Str. 50, 10997 Berlin
Telefon: 030 618 7383, **E-Mail:** info@elisi-evi.de
Web: www.elisi-evi.de/index.php/de

■ Fair mieten - Fair wohnen

Türkischer Bund in Berlin und Brandenburg e. V. (TBB)

Specijalistička kancelarija u Berlinu protiv diskriminacije na tržištu nekretnina

Telefon: 030 62731 668, **E-Mail:** fachstelle@fairmieten-fairwohnen.de
Web: www.fairmieten-fairwohnen.de

■ Flüchtlingsrat Berlin e. V.

Savet za izbeglice se zalaže za poboljšanje uslova života ljudi sa izbegličkim iskustvom i očuvanje njihovog ljudskog dostojanstva. Odbrana prava na azil i zaštitu izbeglica, kao i smanjenje državne diskriminacije su glavni ciljevi.

E-Mail: buero@fluechtlingsrat-berlin.de
Web: www.fluechtlingsrat-berlin.de

■ Forum Brasil e. V.

Interkulturalni i transkulturalni centar za međunarodno razumevanje, interkulturalni dijalog i socijalni angažman

Adresse: Möckernstraße 72, 10965 Berlin
Telefon: 030 78 096 054, **E-Mail:** info@forum-brasil.de
Web: www.forum-brasil.de

■ GIZ - Gesellschaft für Interkulturelles Zusammenleben gGmbH

Saveti, kursevi jezika, susreti, podrška

Adresse: Reformationsplatz 2, 13597 Berlin
Telefon: 030 - 513 0 100 00
Kontaktformular: <https://giz.berlin/contact/main/form/4>
Web: <https://giz.berlin/>

■ Give Something Back To Berlin e. V.

Give Something Back to Berlin (Vratite nešto Berlinu) je nagrađivano udruženje koje okuplja Berlinčane sa i bez migracijskog i izbegličkog iskustva kako bi radili na izgradnji otvorenog i inkluzivnog društva

Adresse: c/o Sharehouse Refugio, Lenastr. 4, 12047 Berlin
E-Mail: hello@gstbtb.org, **Web:** www.gstbtb.org

■ Gladt e. V.

Psihosocijalno i psihološko savetovanje za LGBT*I*Q (lezbejke, gej, biseksualne, trans*, inter*, queer) osobe pogođene rasizmom, LGBT*I*Q osobe sa migracionim i izbegličkim iskustvom, osobe koje doživljavaju višestruko iskustvo diskriminacije, (izabrani) članovi porodice i prijatelji crne ili obojene LGBT*I*Q, specijalisti, multiplikatori na teme antidiskriminacije, anti-nasilja, azila, migracija, trans* i inter* saveti, coming out, porodica, religija, zdravlje, osnaživanje i samoorganizacija

Adresse: Lützowstraße 28, 10785 Berlin

Telefon: 030 587684 9300

E-Mail: info@gladt.de

Web: www.gladt.de/beratung-2

■ GoVolunteer e. V.

Notdienst Berlin e. V.

GoVolunteer okuplja dobrotvorne projekte sa ljudima koji žele da pomognu

E-Mail: info@GoVolunteer.com

Web: www.govolunteer.com

■ Guidance

Guidance je nadregionalna savetodavna služba za ljude sa istorijom migracije koji konzumiraju drogu i kojima je potrebno jezičko posredovanje

Adresse: Genthiner Str. 48, 10785 Berlin

Telefon: 030 233 240 200

E-Mail: guidance@notdienstberlin.de

Web: www.drogennotdienst.de/angebote/beratung-und-reha/guidance

■ HiMate!

GoVolunteer e. V.

HiMate okuplja ljude iz različitih sredina kroz zajednička kulturna iskustva

E-Mail: info@join-impact.org

Web: www.himate.org

■ Hïn bûn – Internationales Bildungs- und Beratungszentrum für Frauen und ihre Familien

Saveti za žene o društvenim, ličnim, zdravstvenim i boravišnim pitanjima, ostvarivanju obrazovnih želja, učešću u i samoorganizovanju informativnih ili kulturnih događaja i grupnih aktivnosti

Adresse: Brunsbütteler Damm 17, 13581 Berlin

Telefon: 030 3366662

E-Mail: info@hinbun.de

Web: www.hinbun.de

■ Initiative Offene Gesellschaft e. V.

Inicijativa „Offene Gesellschaft e.V.“ („Otvoreno društvo - registrovano udruženje“) radi ruka u ruci sa institucijama i građanima na većem političkom učešću i društvenom napretku

Web: www.offenegesellschaft.org

■ Interkular gGmbH/ Bus of Resources

Mobilno savetovanje na terenu i projekat susreta za Berlin i Brandenburg za ljude sa izbegličkim i migracionim poreklom koji moraju da žive u kolektivnom smeštaju i kojima je pristup zajedničkim sistemima pomoći otežan iz različitih razloga.

Adresse: Lichtenraderstraße 12, 12049 Berlin

E-Mail: hallo@interkular.de, **Web:** www.busofresources.de

■ JOLIBA

Socijalno-obrazovna podrška porodici i krizne intervencije i raščišćavanje, praćena interakcija, socijalni rad u grupama, edukativna pomoć, intenzivna socijalno-obrazovna individualna podrška i pomoć mladim odraslima

Adresse: Rigaer Straße 101, 10247 Berlin

Telefon: 030 42 019 656

E-Mail: joliba@joliba.de

Web: www.joliba.de

■ JUMA

JUMA je skraćenica za mlad (jung), muslimanski, aktivan. Projekat

podržava mlade muslimane da svojim mišljenjima, željama i idejama doprinesu društvu.

E-Mail: info@juma-ev.org, **Web:** www.juma-ev.de

■ **Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen e. V. (KuB)**

KuB podržava ljude sa migracionim i izbegličkim iskustvom, savetuje po pitanjima zakona o azilu i pravima na boravak i pruža podršku kod psiholoških i socijalnih problema

Adresse: Oranienstr. 159, 10969 Berlin

Telefon: 030 614 9400, **E-Mail:** kontakt@kub-berlin.org

Web: www.kub-berlin.org/de

■ **korientation. Netzwerk für Asiatisch-Deutsche Perspektiven e. V.**

Korientation je (post)migrantska samoorganizacija i mreža za azijsko-nemačke perspektive sa društveno kritičkim pogledom na kulturu, medije i politiku.

Adresse: Rosenthaler Str. 39, 10178 Berlin

E-Mail: info@korientation.de, **Web:** www.korientation.de

■ **La Red e. V.**

La Red e. V. podržava ljude sa migracionim poreklom u Berlinu kada stignu u Nemačku i njihovom profesionalnom i društvenom integracijom.

Adresse: Alt-Reinickendorf 25, 13407 Berlin

Telefon: 030 45 79 89 550, **E-Mail:** la-red@la-red.eu

Web: https://la-red.eu/

■ **LesMigras, Lesbenberatung Berlin e. V.**

Saveti za lezbejke, biseksualne žene, trans*, inter*, nebinarne i queer osobe o nasilju, diskriminaciji, nasilju u lezbejskim i queer vezama, policijskom nasilju, bekstvu u azilu, pravni saveti o azilu, boravku, binacionalnim partnerstvima / brakovima, porodičnom pravu

Adresse: Kulmer Str. 20a, 10783 Berlin

Telefon: 030 21915 090

E-Mail: info@lesmigras.de

Web: www.lesmigras.de/de/angebote#beratung

■ **Migrationsrat Berlin e. V.**

Dachverband zahlreicher Migrant*innen-Selbstorganisationen Zastupanje interesa različitih grupa stanovništva u Berlinu za potpunu pravnu, društvenu i političku ravnopravnost i učešće ljudi sa istorijom migracija, njihovih potomaka i drugih obojenih ljudi je zadatak društva u celini, koji je podržan od strane kombinovanih sila

Adresse: Oranienstr. 34, 10999 Berlin

Telefon: 030 61658 755,

E-Mail: info@migrationsrat.de

Web: www.migrationsrat.de

■ **MILES**

Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD), Landesverband Berlin-Brandenburg e. V.

MILES nudi psihosocijalne i pravne savete i podršku za LGBTI osobe sa migracionim i izbegličkim iskustvom, kao i crne i obojene LGBTI osobe i njihove rođake

Telefon: 030 22502 215

E-Mail: miles@blsb.de

Web: www.berlin.lsvd.de/projekte/miles

■ **MINA - Leben in Vielfalt**

Promovisanje pomoći osobama sa invaliditetom i migracionim poreklom u skladu sa članom 52 stav 2 br. 10 AO [nemačkog poreskog zakona]

Telefon: 030 40365 7620, **E-Mail:** info@mina-berlin.de

Web: www.mina-berlin.eu

■ **Moabit hilft e. V.**

Najvažniji zadatak za Moabit hilft e.V. [registrovano udruženje „Moabit pomaže“] je da se zalaže za poboljšanje pravne ili direktivne situacije za ljude sa izbegličkim iskustvom i socijalno ugrožene na okružnom, državnom i saveznom nivou

Adresse: Turmstr. 21, Haus R, 10559 Berlin

Telefon: 030 35 057 538
E-Mail: Info@moabit-hilft.com
Web: www.moabit-hilft.com

■ **Mittelhof e. V.**

Mittelhof e. V. [registrovano udruženje „Mittelhof“] nudi širok spektar mogućnosti za decu, mlade, porodice i starije ljude u svim oblastima života. Između ostalog, obimne ponude, saveti, podrška, samopomoć i građanski angažman

Adresse: Clayallee 345, 14169 Berlin
Telefon: 030 68 818 308, **E-Mail:** kontakt@mittelhof.org
Web: www.mittelhof.org/angebote/bildung-gesundheit-wohnen-arbeit-fuer-gefluechtete-und-zugewanderte-menschen

■ **Polki w Berlinie e. V.**

Ženska grupa u Berlinu koja govori poljski koja podržava i pomaže u širenju znanja kroz radionice, treninge, sastanke, konferencije, porodične događaje i umrežavanje.

E-Mail: kontakt@polkiberlinie.de
Web: www.polkiwberlinie.de/?page_id=8527&lang=de

■ **Polnischer Sozialrat e. V.**

Poljski socijalni savet podržava ljude koji su došli u Nemačku sa širokim spektrom predmetne i metodološke ekspertize – kroz savete, obuku, uključivanje u volonterski rad i podršku.

Adresse: Oranienstraße 34 10999 Berlin
Telefon: 030 61 51 717, **E-Mail:** polskarada@polskarada.de
Web: www.polskarada.de/?lang=de

■ **ReachOut**

ARIBA e. V.
 Osnaživanje onih koji su pogođeni u njihovoj sposobnosti da deluju, između ostalog, kroz savetovanje, senzibilizaciju profesionalno i dobrovoljno posvećenih predmetnim oblastima i razvoj opcija za delovanje, informisanje javnosti o razmerama i posledicama desničarskog, rasističkog i antisemitskog nasilja, pretnji i diskriminacije

Adresse: Kopernikusstr. 23, Hinterhaus 2. Etage, 10245 Berlin
Telefon: 030 69 568 339, **E-Mail:** info@reachoutberlin.de
Web: www.reachoutberlin.de/de/Unsere%20Arbeit/Beratung

■ **Refugio Berlin**

Berliner Stadtmission e. V.
 Ljudi koji traže novi dom i novi život žive i rade u Refugio Berlin od leta 2015. godine. Širok spektar događaja i otvorenih grupa
Adresse: Lenastr. 3-4, 12047 Berlin
Telefon: 030 695 966 - 521 / 522
E-Mail: refugio@berliner-stadtmission.de, **Web:** www.refugio.berlin

■ **Reistrommel e. V.**

Udruženje ima za cilj da poboljša životnu situaciju vijetnamskih sugrađana koji su došli u Nemačku kao radnici migranti i članova njihovih porodica, kao i tražilaca azila.

Adresse: Coswiger Str. 5, 12681 Berlin
Telefon: 030 21758 548
E-Mail: info@reistrommel-ev.de
Web: www.reistrommel-ev.de

■ **RomaniPhen e. V.**

RomaniPhen e. V. je usmerena na Rome i Sinte i na različite kulture otpora, preživljavanja, društvenog tumačenja, istorijskog svedočenja i analize, kao i društvenog učešća Roma.

Adresse: Karl-Kunger-Straße 17, 12435 Berlin
Telefon: 030 35 050 264
E-Mail: info@romnja-power.de
Web: www.romnja-power.de

■ **RomaTrial e. V.**

RomaTrial e. V. je transkulturalna romska samoorganizacija i interaktivna platforma sa ciljem da se kompleksni problemi anticiganstva iznesu na scenu i ekran, na primer kroz filmske i umetničke festivale i pozorišne i filmske projekte.

Adresse: Weydingerstraße 14-16, 10178 Berlin

E-Mail: post@romatrial.org, **Web:** www.romatrial.org

■ SINGA Deutschland gUG

SINGA Berlin stvara uticajna, revolucionarna i održiva rešenja za inkluzivna društva i inovativne ekonomije.

E-Mail: contact@singa-deutschland.de

Web: www.singa-deutschland.com

■ SportBunt - Vereine leben Vielfalt!

Landessportbund Berlin e. V.

Kao deo sveukupnog koncepta za integraciju i učešće ljudi sa izbegličkim iskustvom, projekat „SPORTBUNT - Vereine leben Vielfalt!“ [„SPORTBUNT - Klubovi žive različitosti!“] ima za cilj da promoviše integraciju u sportu i kroz sport

Telefon: 030 30 0020, **E-Mail:** sportbunt@lsb-berlin.de

Web: www.sportbunt.de

■ Sozialfabrik e.V.

Sozialfabrik e. V. [registrovano udruženje „društvena fabrika“] je sebi postavila za cilj da samostalno i u saradnji sa partnerskim organizacijama da značajan doprinos kritičkom istraživanju politika državnih institucija i omogući efikasnije sprovođenje ovih politika.

E-Mail: info@sozialfabrik.org, **Web:** www.sozialfabrik.org/Home

■ Südost Europa Kultur e.V.

Fokus udruženja südost Europa Kultur e.V. je na integraciji kroz save-
te, obrazovanje i zapošljavanje. Udruženje kombinuje psiho-socijalni rad, kulturne aktivnosti i društvenu posvećenost u sveobuhvatan koncept.

Adresse: Großbeerenstraße 89, 10963 Berlin

Telefon: 030 2537799 - 0, **E-Mail:** info@suedost-ev.de

Web: www.suedost-ev.de/index.php

■ Über den Tellerrand e.V.

Über den Tellerrand [preko ivice tanjira] organizuje programe sas-
tanaka i mentorstva i omogućava ljudima iz različitih kultura da se
upoznaju nepristrasno i na osnovu zajedničkih interesa

Adresse: Roßbachstraße 6, 10829 Berlin-Schöneberg

E-Mail: team@ueberdentellerrand.org, **Web:** www.ueberdentellerrand.org

■ TransVer - Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung

Charité-Universitätsmedizin Berlin

TransVer informiše ljude sa istorijom migracije sa problemima mental-
nog zdravlja i njihove prijatelje i rođake o mogućoj pomoći i podršci.

Telefon: 030 20 969 040, **E-Mail:** transver@charite.de

Web: www.transver-berlin.de

■ TransInterQueer (TrIQ)

TrIQ je društveni centar i organizacija za samozastupanje koja nudi
savete o svim pitanjima koja se odnose na trans*, inter* i nebinarnost

E-Mail: beratung@transinterqueer.org und

inter.beratung@transinterqueer.org

Web: www.transinterqueer.org/angebote/beratung

■ trixiewiz e.V.

Trixiewiz e. V. je migrantska i feministička organizacija koja je
posvećena održivom stvaranju postmigrantskog društva zasnovanog
na solidarnosti.

Adresse: Bernkasteler Strasse 78, 13088 Berlin

Telefon: 030 55 571 529, **E-Mail:** info@trixiewiz.de

Web: www.trixiewiz.de

■ Türkischer Bund Berlin Brandenburg (TBB) e.V.

Nestranačka, nekonfesionalna, demokratska krovno udruženje
organizacija i pojedinaca iz Berlina i Brandenburga kao migrantske
organizacije prvenstveno ljudi turskog porekla. Njen cilj je pravna,
socijalna i politička jednakost i tretman ljudi sa migracionom istorijom,
kao i miran suživot i solidarnost svih ljudi u Berlinu i Brandenburgu.

Adresse: Oranienstr. 53, 10969 Berlin, **Telefon:** 030 62 32 624

E-Mail: info@tbb-berlin.de, **Web:** www.tbb-berlin.de

■ Verband für interkulturelle Arbeit (VIA) e.V.

Krovna organizacija za udruženja, grupe i inicijative koje su aktivne
u poslovima migracija i izbeglica.

Adresse: Elsenstraße 75, 12059 Berlin, **Telefon:** 0172 368 77 05

E-Mail: via@via-bund.de, **Web:** www.via-bund.de

■ **Vereinigung der Vietnamesen in Berlin und Brandenburg e. V.**

Udruženje promoviše aktivnosti za jačanje nemačko-vijetnamskih kulturnih odnosa u Nemačkoj u duhu međunarodnog razumevanja, za smanjenje predrasuda i izgradnju mirne koegzistencije.

Adrese: Herzbergstr. 128 – 139 / Haus 2, 10365 Berlin

Telefon: 030 23 908 800, **E-Mail:** n.viet-berlin@gmx.de

Web: www.vietnam-bb.de/de

■ **Verein Iranischer Flüchtlinge in Berlin e. V.**

Cilj svih naših projekata je širenje emancipatorskih i jednakih vrednosti i učešće u bezbrojnim institucijama u gradu

Adrese: Reuterstr. 52, 12047 Berlin, **Telefon:** 030 62 981 530

E-Mail: VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de

Web: www.iprberlin.com/de

■ **Women in Exile e. V.**

Žene u egzilu je sastavljena od grupe žena sa izbegličkim iskustvom koje se zalažu za prava u Berlinu i Brandenburgu

E-Mail: info@women-in-exile.net, **Web:** www.women-in-exile.net

■ **Willkommenszentrum**

Beauftragte des Berliner Senats für Partizipation und Integration Willkommenszentrum [Centar za dobrodošlicu] nudi savete imigran-tima i novopridošlicama, osobama bez nemačkog pasoša i osoba-ma sa migracionom istorijom, kao i njihovim rođacima.

Adrese: Potsdamer Straße 61, 10785 Berlin

Telefon: 030 90172 3172, **E-Mail:** beratung@intmig.berlin.de

Web: www.berlin.de/willkommenszentrum

■ **XENION Psychosoziale Hilfen für politisch Verfolgte e. V.**

Xenion pruža terapijski tretman za žrtve torture, rata i drugih teških kršenja ljudskih prava. Nudi se i stručna psihoterapeutska pomoć i socijalna podrška.

Adrese: Paulsenstr. 55 – 56, 12163 Berlin, **Telefon:** 030 880667322

E-Mail: info@xenion.org, **Web:** www.xenion.org

■ **Xochicuicatl e. V.**

Xochicuicatl prati i savetuje žene o migracijama i integraciji

Telefon: 030 278 6329, **E-Mail:** mail@xochicuicatl.de

Web: www.xochicuicatl.de/language/de/home

■ **YAAR e. V.**

Cilj udruženja YAAR e. V. je stvaranje prostora u kojima se obrazovan-je uvek promoviše i gde se kultura može iskusiti. Susreti treba da se odvijaju između ljudi različitih kultura i biografijastatffinden

Adrese: Sprengelstr. 15, 13353 Berlin

E-Mail: info@yaarberlin.de, **Web:** www.yaarberlin.de

■ **Yekmal e.V.**

Udruženje Yekmal e. V. je posvećen obrazovanju i društvenom učešću porodica sa istorijom migracije, posebno kurdsog porekla, saradnji roditelja sa obrazovnim institucijama kao što su vrtići i škole, kao i višejezičnom obrazovanju.

Adrese: Schönleinstr. 23, 10967 Berlin, **Telefon:** 030 81797 365

E-Mail: info@yekmal.de, **Web:** www.yekmal.com

■ **ZAKİ - Bildung und Kultur e. V.**

Iz Berlina, udruženje pomaže da se novim građanima iz Avganistana, Irana i kulturnog područja arapskog govornog područja omogući pristup obrazovanju i tržištu rada u Nemačkoj.

Adrese: Am Sudhaus 2, 12053 Berlin, **Telefon:** 030 96 062 960

E-Mail: info@zaki-ev.de, **Web:** www.zaki-ev.de/de

■ **Zusammenleben Willkommen**

Mensch Mensch Mensch e. V.

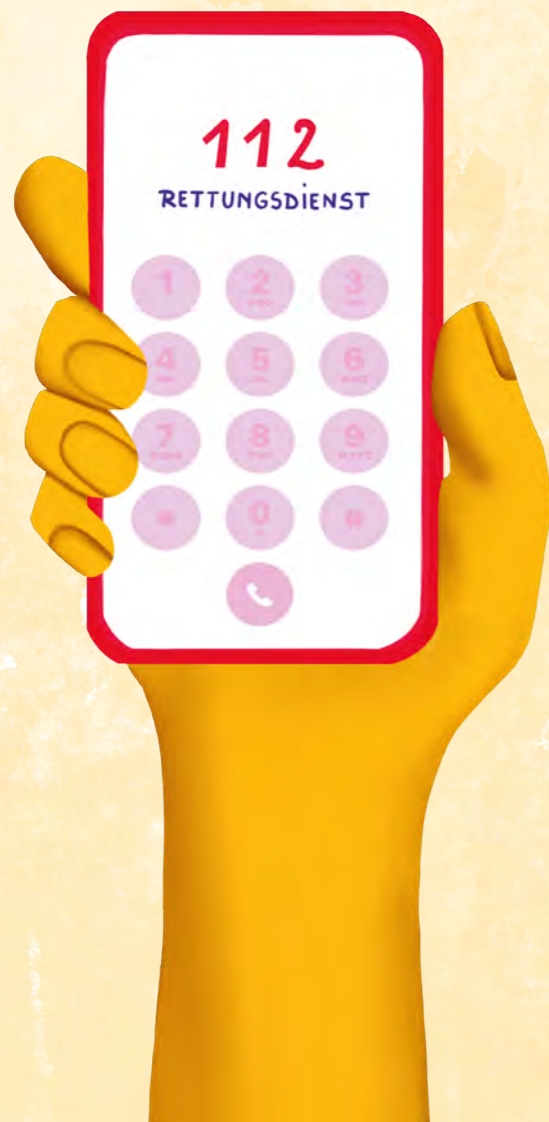
„Zusammenleben Willkommen“ obezbeđuje besplatan životni prostor osobama sa izbegličkim iskustvom i brine se o finansiranju kirije

Adrese: Utrechter Str. 48, 13347 Berlin

Telefon: 030 52 666 130, **E-Mail:** hallo@menschmenschmensch.de

Web: www.zusammenleben-willkommen.de

BROJEVI ZA HITNE SLUČAJEVE



- **Policija:** 110
- **Hitna pomoć, lekar hitne pomoći, vatrogasci:** 112
- **Dežurna medicinska služba:** 116117
- **Hitna stomatološka služba:** 030 89 004 333
- **Apotekarska hitna služba:** www.akberlin.de
- **Centralni poziv babica:** 030 214 27 71
- **Broj hitne pomoći za trovanje:** 030 192 40
- **Hitna pomoć za droge:** 030 192 37
- **Anonimni alkoholičari:** 030 192 95
- **Berlinska pomoć vezano za SIDU:** 030 194 11
- **Gej saveti:** 030 233 690 70
- **Podrška žrtvama:** 030 395 28 67
- **Telefonsko dušobrižništvo:** 0800 111 0 111 | 0800 111 0 222
- **Berlinska krizna službat:** 030 390 63 00
- **Dežurna telefonska linija za žene:** 030 615 42 43 | 030 615 75 96 (savet za migrante)
- **BIG Hotline - Pomoć u porodičnom nasilju nad ženama i njihovom decom:** 030 611 03 00
- **LARA - specijalistička ordinacija protiv seksualnog nasilja nad ženama*:** 030 216 88 88
- **Dečja hitna služba:** 030 61 00 61
- **Hitna pomoć za mlade:** 030 61 00 62
- **Hitna pomoć za devojčice:** 030 61 00 63
- **Dežurni telefon za zaštitu dece:** 030 61 00 66
- **Kancelarija za izgublenu imovinu od BVG (berlinskog javnog transporta):** 030 90277 3101

